

UNIVERSO ESTUDIOS
ARAGON



LAS PISTAS DE CANDANCHÚ

Fot. Gil Marraco

(De la Sociedad Fotográfica de Zaragoza)

ARAGÓN

M A R Z O
1 9 3 3

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castellar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoatana". — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castellar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castellar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillera del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

FRONTÓN ARAGONÉS

TODOS LOS DÍAS GRANDES
PARTIDOS DE PELOTA POR
LOS MÁS AFAMADOS PELOTARIS

Salón de Fiestas del Frontón Aragonés

La sala de fiestas más grande y
suntuosa de Europa
Fiestas, jueves, sábados y
domingos

CALLE BILBAO
Teléfono 4985

ZARAGOZA



Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

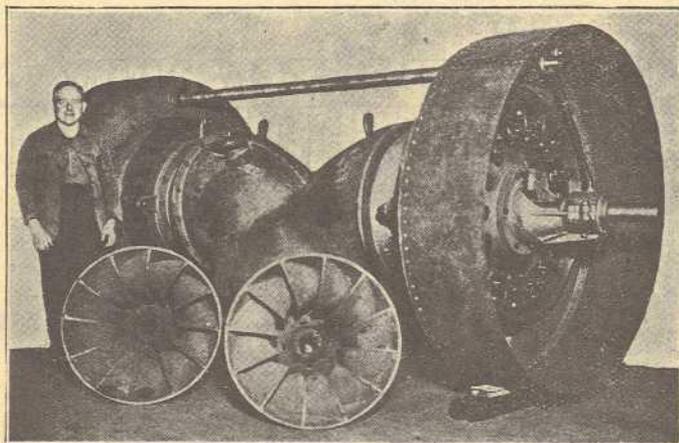
Dr. D. Jesús Ferrer Allué

Clima ideal para el tratamiento
de la tuberculosis en todas sus
formas. Con todos los elementos
que aconsejan la técnica y el con-
fort moderno. - A 1.250 metros de
altura. La niebla es desconocida.
Pensiones desde 13 a 30 pesetas
diarias.

INFORMES
Y FOLLEOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880,

especializada en la con-
strucción de turbinas hidráu-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituración de yeso, cal,
sal y otras materias.

Más de 3.000 referen-
cias en toda España.



XVI FERIA MUESTRARIO DE VALENCIA

Feria Oficial e Internacional de carácter general



10 - 25 MAYO 1933

INSCRIPCIONES: Hasta el día 1.º de Abril

DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL DE LA FERIA: Apartado 132 - VALENCIA
Dirección Telegráfica "FERIARIO" - Clave Telegráfica A. B. C. 5.ª Edición. - Teléfono 11522

La XVI Feria Muestrario de Valencia pertenece a la organización de Ferias Internacionales. Es una Institución Oficial, patrocinada por el Estado Español. Cede los locales a las casas concurrentes mediante el pago de unos derechos insignificantes.

La XVI Feria Muestrario de Valencia reporta las máximas ventajas y facilidades a los COMPRADORES y VENDEDORES.
Se celebra anualmente, desde el año 1917.

ARAGONESES: CONCURRID Y VISITAD LA XVI FERIA
Para datos, inscripciones y precios, dirigirse al apartado 231 de Zaragoza

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
agorazada.

Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.

Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.

Cuentas
corrientes.

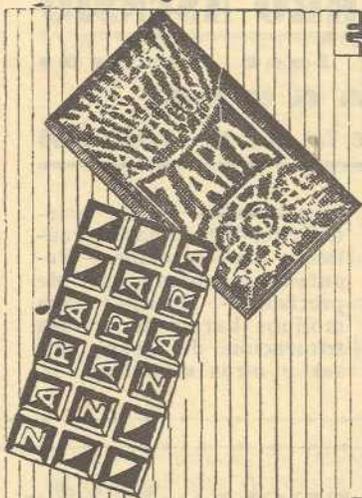
Compra-
venta.

Giros.

CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



ZARA



DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESTORES S.A.
Fabrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



DESDE **5** CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porxets,

núm. 4

TELÉFONO 11147

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelerías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

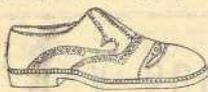
ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL....., AP. 377.—OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, I.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 :-: Teléfono 3537

ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

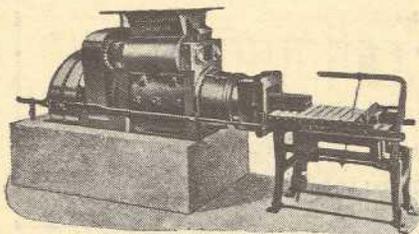
La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



Fundiciones
y construcciones
mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. -

San Agustín, n.º 5

Teléfono n.º 1472

ZARAGOZA

I HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
MANIFIESTACIÓN, 48-50

Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porche MERCADO, 29
Teléfono 1278

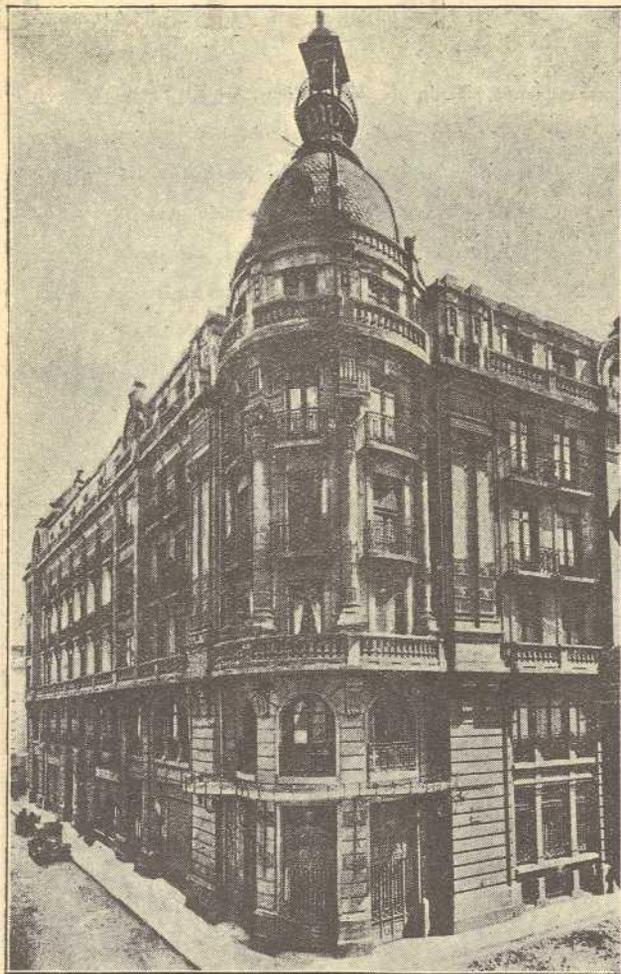
HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA



Caja de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . . 41.033 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses . . . 1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Posada de LAS ALMAS

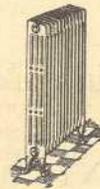
SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

FÁBRICA DE JABONES DE TODAS CLASES

LUIS SANZ IBARZ

Despacho: Av. Hernán Cortés, 40
Teléfonos 2199 - 2162

ZARAGOZA



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a quien los solicite, de todos los sistemas de calefacción

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

Dr. JOSÉ MUÑOZ

Médico de la Facultad de Medicina
TALLERES ORTOPÉDICOS

Curación radical de las Hernias, Várices, Parálisis y toda clase de deformaciones en adultos y niños

Candallija, 3, pral. - ZARAGOZA

CENTRO AVÍCOLA PECUARIO ARAGONÉS



POLLUELOS DE RAZAS PURAS Y HUEVOS PARA INCUBAR

ENVÍOS A PROVINCIAS

MENDEZ NUÑEZ, 35-37
TELÉFONO 3107

ZARAGOZA

La Electro Mecánica

J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

Electricidad
en
general



EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Chocolates
y Cafés

LACASA

Hijos de
LACASA IPIENS

J A C A

Posada Cuarto de Baño

Habitaciones **San Juan**
independientes

Servicio esmerado **FÉLIX PÉREZ**

Precios económicos Agente comercial

Pignatelli, 26. - ZARAGOZA

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc
de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

Viajeros de Aragón, *Manuel Sánchez Sarto*. — Blasones zaragozanos, *Barón de Valdeolivos*. — El Frontón Aragonés, *S. I. P. A.* — Biblioteca Aragón. — Los Autores Aragoneses, *La Agrupación de Autores Aragoneses*. — Propaganda turística hotelera, *S. I. P. A.* — Aragón y la obra social del Instituto Nacional de Previsión, *Antonio Lasierra Parroy*. — Miss Aragón 1933. — Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano. — Valencia-Aragón. — La Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Zaragoza, *Albareda Hermanos*. — M. Alfonso Meillon. — La temporada del "Ski" y los concursos en el Pirineo aragonés. — Valores aragoneses. — Vida cultural. — Notas de arte, *Zeuxis*. — Notas diversas, *F. de C.* — Músicos aragoneses del pasado, *Andrés Aráiz*. — Lista de nuevos socios del Sindicato.

«Aragón», *José M.º Quadrado* (continuación), págs. 149 a 152

PALACE HOTEL

DE PRIMER ORDEN

Próxima apertura del
RESTAURANT CLUB - NÁUTICO
de
HOTELES y DEPORTES, S. A.

150 Habitaciones ~ 50 cuartos de baño

Director Técnico: Francisco Tormo

V A L E N C I A

Dirección Telefónica:
PALACETEL

Telefonos { 13165
13166
13167



TEMPORADA
DE
PRIMAVERA

Sobrinos de C. Valero

MANIFESTACIÓN, 5
(MERCADO)

Sucursal: ALFONSO I, número 19
(Planta baja HOTEL INGLATERRA)



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

V i a j e r o s d e A r a g ó n

Francisco Guicciardini

Pocas cosas tan impresionantes como esas breves crónicas de viaje en que los hombres selectos de cada siglo han ido reflejando el aspecto de las cosas de nuestro país. Aragón ha sido recorrido por los más finos viajeros; sus monumentos, el carácter de sus gentes ha merecido de ellos los juicios más encontrados; pero siempre podremos encontrar en ellos una nota al pasar, una observación exacta, un dato precioso que interesa recoger. Por eso iniciamos hoy una serie de artículos en los que irán desfilando destacadas figuras de la historia, hombres que, por esta vez, serán colaboradores nuestros en la tarea de construir el perfil histórico de Aragón.

VEINTINUEVE años contaba el ya famoso abogado cuando fué designado como embajador por la Señoría de su ciudad para visitar al rey Fernando el Católico en su Corte de Castilla. Florencia sentía a la sazón una gran incertidumbre, y los Médicis tenían que desplegar sus artes para sacar, con la ayuda de la Iglesia, todo el fruto posible de las discordias entre Luis XII y el rey Católico, sin decidirse por ninguno. Esa misión dilatoria traía el joven embajador en su viaje a España: él mismo, como cuenta después en su *Storia fiorentina*, hubiera preferido que su país se aliara con Francia: "Permanecer neutral — dice — trae como fatal consecuencia ser víctima del vencedor, cualquiera que sea".

El día 29 de enero de 1512 salía Guicciardini de Florencia, y en jornadas de unos cuarenta kilómetros fué siguiendo por el Mediodía de Francia, para entrar en la Península por La Junquera. Una brevísima estancia en Barcelona y el diplomático florentino emprendió con su insignificante comitiva el difícil tránsito por las tierras interiores de Cataluña, entonces despobladas y miserables, como las de la zona oriental de Aragón, donde Guicciardini penetra por Bujaraloz. El día 15 de marzo del citado año llegaba el embajador a la primera capital aragonesa, y la impresión que le merece está consignada en los folios 41 y siguientes de su libro de viaje.

"Zaragoza — dice — es capital del reino de Aragón y está situada sobre el río Ibero, que allí vulgarmente llaman Ebro... La ciudad se dice en latín Cesar Augusta. Junto a ella pasan otros tres ríos de escasa importancia. Es bastante amplia y toda densa y bien poblada, llamándose en la provincia "Zaragoza la harta". Es ciudad rica, populosa y bella; tiene todas sus casas de ladrillo, pero hay algunas grandes y magníficas, de modo que está de construcciones bien provista.

Hay un monasterio llamado Santa Engracia con un convento edificado por orden y a expensas del rey, donde hay claustros, biblioteca, refectorio, dormitorios y otras estancias muy grandes y bellísimas, en forma que yo nunca ví convento más bello, y donde concurren por igual la magnificen-

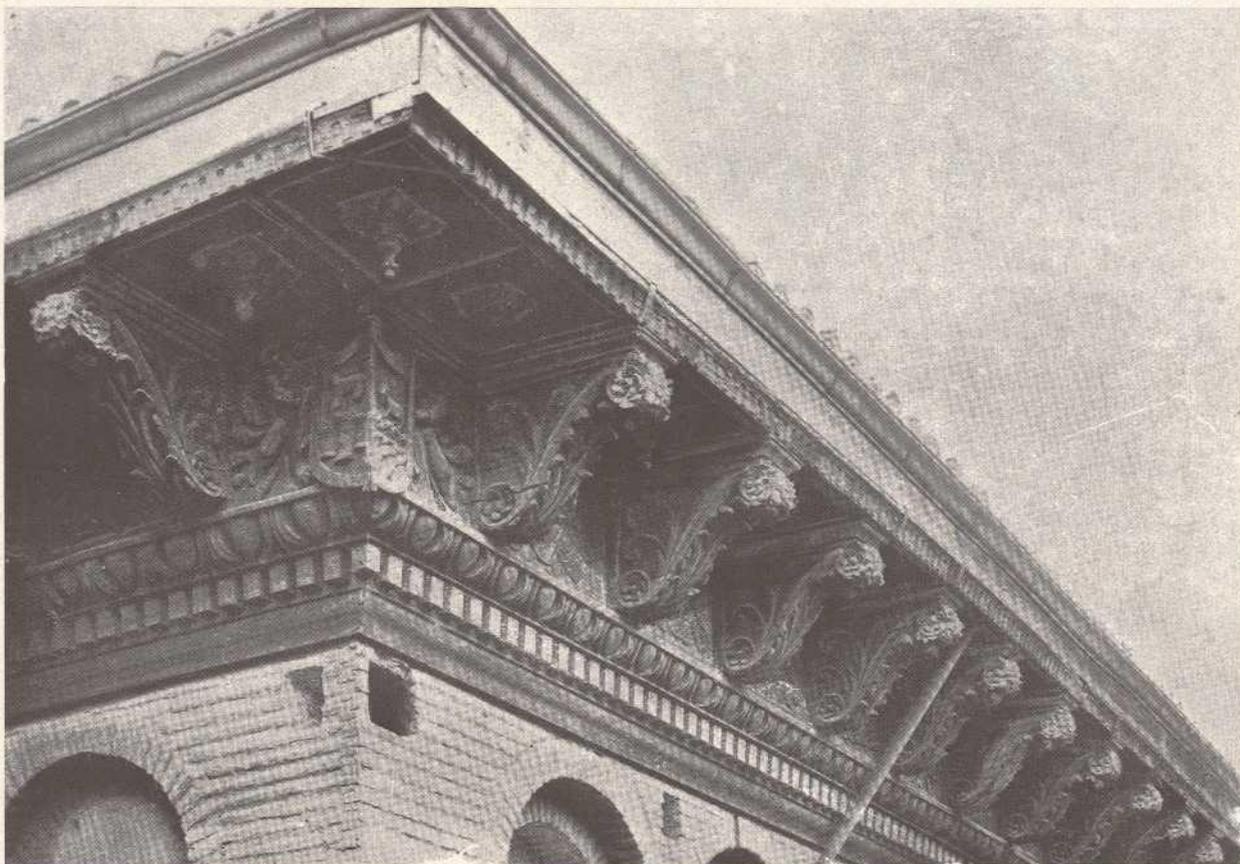
cia y la gracia; ahora se comienza a edificar la iglesia, que dicen será correspondiente al convento.

Hay una iglesia llamada Santa María del Pilar, donde dicen que al tiempo en que Santiago convirtió aquel país a la fe, apareció visible la Virgen María sobre el pilar, o sea una columna, y hay grandísima devoción y concurrencia... En suma, es bella ciudad, y aun podría a mi juicio anteponerse o compararse al menos con Barcelona, si no fuera por el mar.

Están bajo el rey, pero con privilegios infinitos: llevan sus asuntos civiles en instancias propias; los criminales, según pude observar, son juzgados por el rey, pero pueden apelar a los magistrados de la ciudad; no pagan gravamen alguno al rey, ni saca éste de Aragón sino ciertas entradas de los puertos (secos) y de las aduanas, que no creo pasen en total de 15.000 ducados. De modo que la reina doña Isabel solía decir, a veces, enojada de tanto privilegio y libertad: "Aragón no es nuestro; será preciso que lo volvamos a conquistar..." Son hombres a la usanza rústica, laboriosos y ceremoniosos, y usan muchas tapicerías y argenterías, de las cuales están llenas las casas".

Fácilmente hará el lector su propio comentario sobre las notas frías, escuetas y certeras del que fué, luego, primer historiador de la Italia renaciente. En pocas líneas, Guicciardini traza el perfil de la ciudad, que es cabeza y casal de Aragón, rico remate de un país casi desértico; gran interés tiene su elogio de Santa Engracia, tristemente destruída por una mina, cuando la francesada; pero donde impresiona, sobre todo, es al evocar rapidísimamente nuestro tesoro de libertades, precisamente en la época de mayor riqueza de la capital aragonesa.

Para los eruditos de la historia de las letras italianas, el "Diario del viaggio in Spagna", recién editado, con ilustraciones, por Paolo Guicciardini (Florencia, 1932), tiene todavía un interés mayor: el de ser una de las primeras creaciones del mejor discípulo y continuador de Maquiavelo. El manuscrito del "Diario" ha sido descubierto hace poco por Ridelfi en el Archivo Guicciardini, de Florencia, y nosotros nos complacemos en registrar en estas líneas tan agradable aparición. — MANUEL SÁNCHEZ SARTO.



Magnífico alero de la Casa de la Maestranza de Caballería de Zaragoza, estilo renacimiento, obra de Juan Fanegas

(Foto Mora)

HACIENDO esquina a las calles llamadas hoy de Jordán de Urriés (Don Ramón) y Dormer, se alza un vetusto caserón; contra la costumbre de la época en que se construyó, no campea el escudo sobre el portal, sino en el hermoso alero, puesto en el ángulo que forma la casa al confrontar con las calles citadas. El escudo es partido, en el primero hay tres torres juntas y sobre ellas un lobo pasante; en el segundo un monte de rocas surcado de otro lobo; el escudo sostenido por tenantes. Su factura es del siglo XVI y el autor del alero y magnífico escudo, según nos cuenta nuestro investigador D. Manuel Abizanda, fué el notable tallista Juan Fanegas; ¿fué éste el que hizo también los hermosos artesonados que afortunadamente aun se conservan?

Este escudo pertenece al apellido Don Lope; pero antes de hacer la historia de la familia y de contar las vicisitudes del edificio voy a continuar con lo que el Sr. Abizanda encontró en el Archivo de Protocolos, referente al edificio en cuestión y publicado en el primer tomo de su obra "Documentos para la Historia Artística de Aragón", páginas 210 a 213.

"La obra se ejecutó en los años 1537 a 1547. En 1539, su dueño, llamado Miguel Don Lope, trata con el maestro *pedra-piquero* Landernayn para hacer el patio de su casa, labrado y tallado como el de la casa de Coloma; tenía que labrar ocho pilares grandes para el patio bajo, dos para la escalera y todos los pilares que fueran necesarios para los corredores de arriba. Por este trabajo le daban doscientos cuarenta sueldos jaqueses por cada uno de los ocho pilares grandes y treinta y dos por los pequeños; recibió por toda la obra mil novecientos sueldos. En 1541, el rejero Pedro Rebollo hace ocho rejas: una para el entresuelo, esquina al callejón, dos rejas más que dieran a la dicha calle, cuatro balcones a la calle principal y una última al callizo de San Jaime; por todo esto cobró ocho mil sueldos. Juan Fanegas cobró en 1545 cuatro mil sueldos por pago de obras en la

casa habitación y en 1547 quinientos por las cubiertas de la casa".

La familia de Don Lope fué originaria de Monmesa, donde poseían un pingüe patrimonio. Uno, llamado Pascasio Don Lope, vecino de Monmesa, tuvo dos hijos: uno llamado Juan, que quedó al frente del patrimonio y otro Miguel, que trasladó su domicilio a Zaragoza y fué el que construyó el edificio motivo de este artículo.

Juan tuvo un hijo llamado Lorenzo, el cual probó su hidalguía ante la Audiencia de Aragón, ganándola.

Miguel Don Lope casó con Leonor de la Cabra, teniendo entre otros hijos a Manuel I de nombre, Juan, Luis y Jerónimo. Manuel I casó con Martina Douval y de este matrimonio hubieron entre otros a Manuel II del nombre y Leonor. Manuel I testó en 30 de marzo de 1570.

Manuel II probó su nobleza, ganándola, en 1627; éste fué el que tomó parte muy activa en las alteraciones de Aragón, huyendo a Francia; gracias a eso salvó su vida, y su pariente Miguel salvó su hacienda y evitó que la casa fuese derruida. Durante el tiempo que Manuel II estuvo expatriado, su madre Martina cuidó de su patrimonio. Por fin, pudo volver y vivió en Zaragoza hasta su muerte, acaecida en el año 1634; testó ese año y, como murió sin sucesión, vincula todo lo que posee. El testamento cita cuanto tiene y entre sus bienes se encuentran "unas casas en parroquia de Santiago, confrontan dos vías públicas, corral del Duque de Hajar y callizo sin salida, y otras, parroquia de la Seo, calle de Don Juan de Aragón confrontan con casas del Alguacil Jordán y con casas de Juan Herbás. Según el citado testamento, deja heredero a su sobrino Juan Francisco Don Lope y si éste muere sin sucesión, recae el vínculo en Tomás y Alejandro Cleriguet Don Lope, también sobrinos suyos y si la línea de éstos fenece, al Hospital de Nuestra Señora de Gracia.

Juan Francisco murió sin sucesión y en él terminó el ape-

llido, haciéndose cargo de la herencia el citado Tomás Cleriguet y Fort Don Lope.

La familia Cleriguet era infanzona y una de las más importantes que existían en Huesca en el siglo XVI. Tomás Cleriguet Don Lope, casó en 1597 con su prima Catalina Fort, siendo su hijo otro Tomás, en quien recayó el vínculo de la casa Don Lope. Tomás casó con Catalina Lacueba, siendo sus hijos Ceferino Luis y Gaspara Bernarda. Ceferino Luis casa con María Teresa Cueva, teniendo a Pedro Luis y María Ana Benita. Pedro Luis falleció joven y sin sucesión en el año 1693; por esta causa vuelve a afeminarse la casa de Don Lope, pasando la herencia a su hermana María Ana Benita, que casó con Don Antonio Urriés y Ruiz de Castilla, Señores del castillo de Nisano, nobles de Aragón y la casa más importante de Huesca. Esta familia, andando el tiempo fué agraciada con el Condado de Ruiz de Castilla, siendo su representante actual la Marquesa de Artasona.

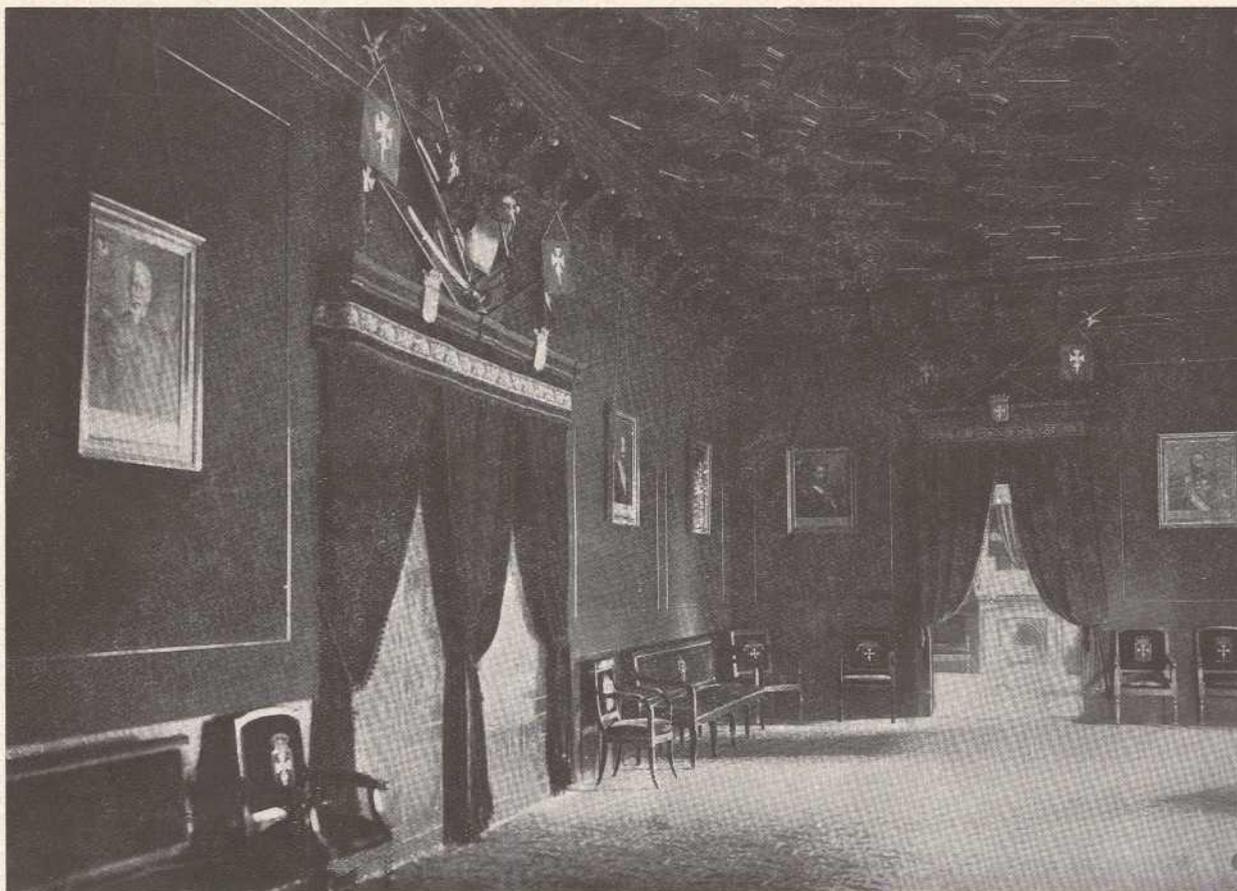
La casa de Don Lope fué poseída muy poco tiempo por esta familia, pues del matrimonio de Don Antonio y Ana Benita sólo nació un hijo llamado Manuel Antonio que murió joven y sin haber tomado estado, en 1719. A su muerte, el Hospital de Nuestra Señora de Gracia se incautó de la casa de Don Lope, pero Don Francisco de Oña y Felices litigó con el Hospital y ganó el pleito. Don Francisco demostró que le correspondía, como vamos a ver.

Hemos visto que Ceferino Luis Cleriguet tuvo una hermana llamada Gaspara Bernarda, la cual contrajo matrimonio con José de Felices, de otra familia infanzona de Huesca, siendo su hija María Josefa Felices, que casó, según capitulación matrimonial de 26 de septiembre de 1701, con Don Benito de Oña y San Juan, hermano de José, Señor de Cancar. Don Benito recoge el Mayorazgo de la casa de Oña, cediéndoselo su tío Frey Vicente de Oña y Sellán, Gran Castellán de Amposta y Señor de Alierre y Pompian

Muzo. Benito de Oña y María Josefa Felices tuvieron entre otros hijos a Francisca de Oña y Felices, que casó con Don Antonio Blanco Abarca, Marqués de Villasegura y a Francisco de Oña, nacido en 1709 y en quien recayó la casa de Don Lope, conociéndose desde entonces esta casa con el nombre de Oña.

Don Francisco vino a vivir a Zaragoza y contrajo matrimonio con Doña Manuela Dolz del Espejo y Borrás, tía carnal del primer conde de la Florida. Tuvieron sólo dos hijos: Manuel Vicente y María Joaquina Oña y Dolz del Espejo. Don Manuel Vicente nació en 1742, fué Caballero de Malta, Gran Castellán de Amposta, Señor de Alerre y Pompian Muzo y primer Marqués de Montemuzo, por Real Despacho de 16 de octubre de 1807; murió en Huesca el 11 de enero de 1815 y a su muerte pasó el título y la casa de Oña (Don Lope) a su sobrina carnal Doña María Vicenta Lacerda y Oña, hija de su hermana María Joaquina y de Don Manuel Lacerda Granada. La segunda Marquesa murió sin sucesión en 1840; en su época desaparecieron los Mayorazgos, quedando de libre disposición la mitad de los bienes y ella dejó la casa de Don Lope a su sobrina, por parte de su marido, María del Carmen Josefa Arias y Fernández Moros, que casó en 1821 con Fernando Jordán de Urriés y Bucarelli, hermano del Marqués de Ayerbe. Su nieta, Pilar Jordán de Urriés y Azara, casada con Don Adolfo Rivas, fué la última poseedora de la casa de Don Lope, vendiéndola en 1912 a la Maestranza de Caballería, que afortunadamente conserva en el mismo estado los salones con sus espléndidos artesonados, adornando sus paredes un rico tapiz con la imagen de su patrón Señor San Jorge y los retratos de los Tenientes de Hermano Mayor, que en nombre de los Reyes e Infantes, han presidido la Antigua Cofradía de Hijosdalgo de Zaragoza.

BARÓN DE VALDEOLIVOS.



Sala de Recepciones de la Maestranza de Caballería (Foto Yanguas)

EL FRONTÓN ARAGONÉS

DE poco tiempo a esta parte se han construido en nuestra ciudad varias salas para espectáculos de diversa índole, y dicho sea en honor a la verdad, son todas de importancia tal que en este importante aspecto de la ciudad, cual es el esparcimiento de sus moradores, la ponen a una altura que nada tiene que envidiar a ciudades de más categoría.

Recientemente se ha inaugurado el Frontón Aragonés, y la revista ARAGÓN, portavoz del Sindicato de Iniciativa, no podía permanecer ajena ante un positivo valor turístico, como es la apertura de un palacio para el deporte de la pelota, que por su monumentalidad y confort es, a juicio de los inteligentes en este simpático y españolísimo deporte, una de las salas más importantes del mundo.

Esta afirmación que a primera vista puede parecer exagerada, hemos tenido ocasión de comprobar su veracidad en nuestra reciente visita al grandioso edificio.

Los señores Treced y López Sierra, que tienen a su cargo la dirección del negocio, han sido nuestros cicerones al tener noticia de nuestra pretensión informativa.

El edificio ocupa un amplio solar en la calle de Bilbao y consta de dos fachadas, una en la calle antedicha, y otra, que es la mayor, a una calle que es de nueva apertura y que está en la matemática prolongación de la calle de Albareda; hoy día, esta calle es propiedad de la empresa y sirve exclusivamente para dar acceso al frontón; en su día y siguiendo las normas de urbanización que dicten los técnicos, tendrá salida a la calle de la Soberanía Nacional, por donde hoy se encuentra el edificio de la Escuela de Veterinaria.

Ambas fachadas son sobrias de líneas y están impregnadas del gusto moderno en arquitectura; a mitad de altura próximamente y en la parte del ángulo o esquina, corre un friso decorativo que simboliza el bello deporte que en Vasconia tiene tantos cultivadores.

Tiene este edificio, a unos tres metros bajo el nivel de la calle, un hermoso salón de fiestas cuyas dimensiones son las

mismas del rectángulo del edificio, pues ocupa por completo toda su planta.

Para reuniones, conferencias, etc., pueden acomodarse holgadamente unas seis mil personas; actualmente se emplea para la celebración de bailes públicos, con una gran orquesta que se sitúa en una espléndida tribuna; en la misma sala hay un bien montado servicio de bar y de guardarropa; la sala tiene gran altura de techo y está profusamente iluminada y dotada de calefacción.

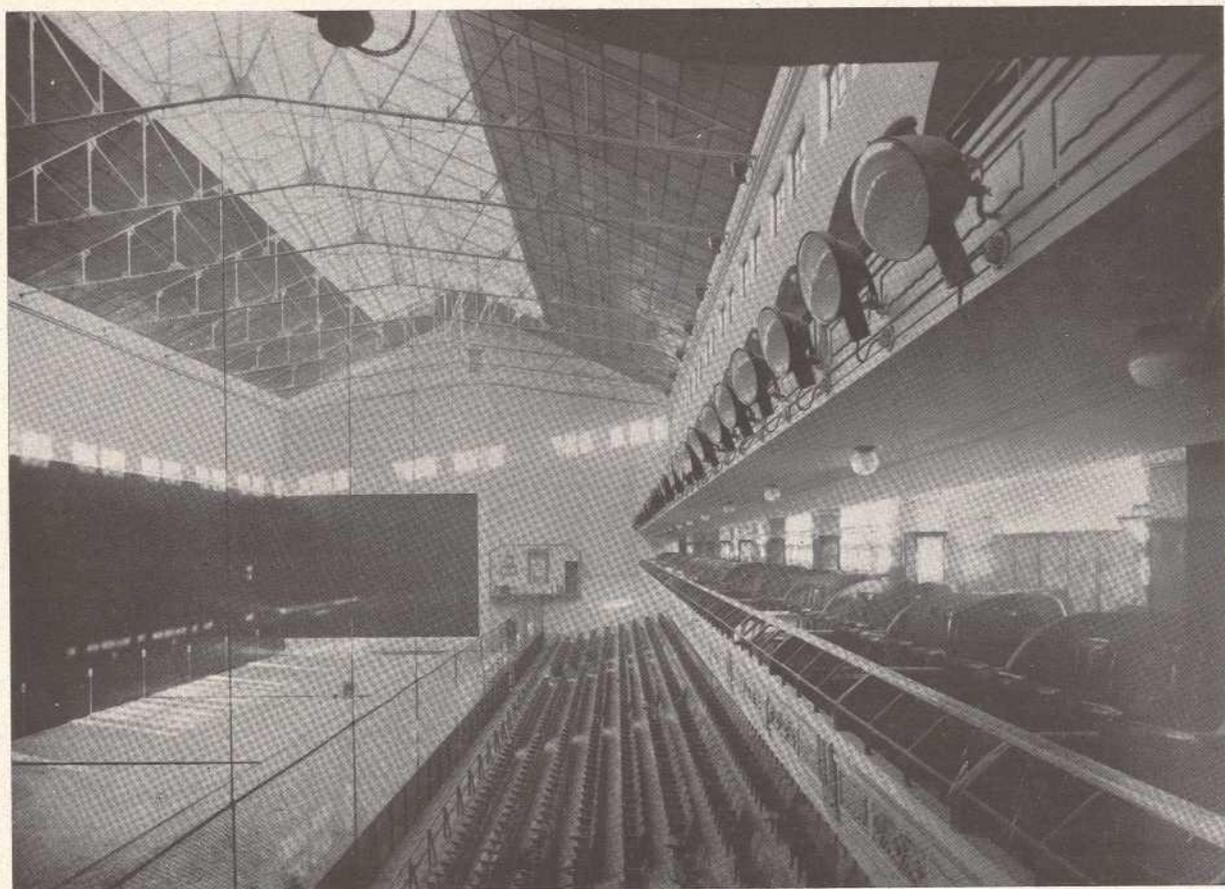
Luego subimos al piso del frontón propiamente dicho: después de pasar por una amplia galería situada debajo de las localidades, donde con gran confort, hay un excelente servicio de bar, penetramos en la enorme sala destinada al espectáculo que da nombre al edificio, y la impresión es enorme: la cancha tiene una longitud de 57'60 metros y una anchura de 10'60 metros, más 7'80 de contra-cancha; agréguese a ello una altura de unos 25 metros hasta la red de la techumbre y el lector podrá formarse idea de la amplitud.

A un costado, como en todos los frontones, están las localidades; en éste hay una gradería con 860 butacas, protegidas por una red metálica, luego los palcos y encima las otras localidades. En la techumbre hay una amplísima claraboya que da una perfecta iluminación para los partidos que se celebren durante el día, y para los partidos nocturnos, que son en su mayoría, hay una serie interminable de potentes reflectores que corre a lo largo del antepecho de los palcos.

El buen gusto y refinamiento que se adivina al contemplar el exterior se comprueba en la visita al interior.

El muro donde se juega es de piedra de sillería; nuestra curiosidad nos permitió objetar si era necesario el emplear esta materia, y nuestros guías nos aseguran, como prácticos en este deporte, que es imprescindible, pues la pelota lanzada, con la cesta en particular, destrozaría el muro si fuese de cemento: pesan 125 gramos, y respecto al precio, nos queda-





Sala de espectáculos

mos atónitos al saber que le cuestan al frontón a sesenta pesetas cada una.

Luego recorremos las diferentes dependencias (muchas

de ellas están todavía sin ultimar a falta de pequeños detalles), y por último, vemos la hospedería de los pelotaris: éstos se contratan por temporada y comen y duermen en el



Salón de fiestas

frontón; hacen una vida tan reglamentada como en un cuartel y todo aquel que a la una de la noche no se ha retirado, se le prohíbe su actuación al día siguiente.

Los pelotaris cobran sumas crecidas, a tanto por partido, y aquí el Frontón Aragónés tiene contratados a los tres ases mundiales de este deporte: el delantero Irigoyen y los zagüeros Guillermo y Blenner. Hay, además, unas cuantas figuras de este deporte, que actúan simultáneamente con los antedichos.

Les hemos preguntado por sus proyectos para el porvenir. El Sr. López Sierra nos dice que son muy amplios y que seguramente han de interesar al público de Zaragoza, pero que por ahora no puede anticipar nada.

Respecto a la afición que el público siente, dice el señor Feced que es grande, pero que espera sea cada día mayor, pues no es extraño, según dice, que aquí no fuese grande no habiendo conocido hasta ahora lo que eran frontones.

En resumen: hemos de congratularnos de que Zaragoza cuente con un local de esta categoría, pues desde el punto de vista turístico, es de desear que el número de espectáculos y atracciones de nuestra ciudad sean en calidad y cantidad capaces de retener al visitante el mayor tiempo posible, que es, en fin de cuentas, a lo que debe tender toda agrupación para el fomento del Turismo.

(Fotos Marín Chivite)

S. I. P. A.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

El maestro Ibarra

La Fundición Tipográfica Richard Gans, establecida en Madrid, ha tenido una feliz iniciativa para conmemorar las bodas de oro de su fundación: ha editado un precioso libro-homenaje al gran tipógrafo aragonés del siglo XVIII don Joaquín Ibarra, "el más artista de los impresores y el mejor impresor de los artistas de su tiempo". Y para que el nombre de Ibarra quede vinculado definitivamente a las cajas de composición de los talleres tipográficos de España, Portugal, América y Filipinas, la casa ha creado un carácter de letra que se apellida como el famoso impresor: tipo "Ibarra", que es semejante al que se imprimieron en el siglo XVIII por encargo de la Real Academia Española las Ediciones segunda, tercera y cuarta del Diccionario de la Lengua Castellana y la de El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.

Bella manera de rendir homenaje, el de la casa Gans, al que fué gloria de la Tipografía Española en el siglo XVIII.

El texto del libro, redactado por M. R. Blanco Belmonte, R. de Córdoba y M. White, hace referencia a la vida ejemplar del maestro Ibarra con curiosísimas anécdotas y pasajes, entre los que destacan la visita a los talleres de Ibarra del rey Carlos III, y como complemento una somera pero precisa reseña del estado de la imprenta española en aquel siglo.

Acompañan al texto magníficas reproducciones de libros de Ibarra debidas a los artistas más notables de la época.

Los Cuervos de Bohemia y las Águilas de Aragón, por Aniceto Sardó y Vilar (Donación E. Cativiela).

Su autor apellida esta obra novela histórica, y así es en efecto, por el ambiente legendario en que se desarrolla la historia de la Princesa Orosia, mártir de sus virtudes, y su convicción religiosa tan grandes que fueron motivo de elevarla a los altares.

La vida de Santa Orosia y su trágica muerte en los montes pirenaicos ha hecho que muchos historiadores tomasen este asunto para sus escritos, ya que siempre tiene interés la narración de hechos que acontecieron en el siglo IX.

Lo original aquí es concebir la idea de escribir una novela que tiene que tener necesariamente carácter histórico por referirse a hechos y personajes reales, y esto es lo que ha hecho maravillosamente el erudito profesor de Lengua Castellana en la Universidad de Viena D. Aniceto Sardó y Vilar.

Al valor histórico hay que añadir el matiz poético de las escenas y una amenidad poco común en este género de obras, al mismo tiempo que un lenguaje suelto, en el sentido gramatical de la palabra, lo que hace que la obra se lea sin esfuerzo.

La obra tiene un magnífico epílogo: es la evocación de la fiesta anual que Jaca celebra a su Patrona Santa Orosia, página literaria de gran vigor y de trazo maestro.

Esta es la admirable "novela histórica" que por sí sola bastaría para prestigiar a un escritor.

El Auxiliar Médico Aragonés.

Los practicantes aragoneses, fundaron hace un año una revista titulada *El Auxiliar Médico Aragonés*, como órgano defensor de los practicantes aragoneses y de la clase en general.

La revista lleva una marcha ascendente que culmina en el número extraordinario que con motivo de cumplir el año de existencia han editado.

El él hay prestigiosas firmas de la Medicina española y una nutrida colaboración de los practicantes de toda España.

El número está editado lujosamente y son dignos de todo encomio el personal de redacción y en particular el director de la revista D. Angel Santacruz Broto y el redactor-jefe D. Manuel Hueso.

«Esmaltes», por Victoriano Juaristi

Hace no mucho tiempo nos llamó la atención a los aficionados al libro de Arte, uno titulado "El Santuario de San Miguel in Excelsis y su Retablo esmaltado"—edición de gran lujo, ilustrada con magníficas tricromías, en la que se estudiaba el famoso retablo—joya del arte limosin, a la par que se hacía un atinado estudio de las principales escuelas del arte del esmalte, todo encaminado a estudiar la singular joya mencionada.

Eran autores de tan concienzudo trabajo don Serapio Huici y don Victoriano Juaristi.

Ahora este último autor ha publicado un interesante libro: "Esmaltes, con especial mención de los españoles", que es lo que motiva estas líneas.

Carecemos en España de estudios sobre las artes industriales; así éstas, a pesar de la extraordinaria importancia que tuvieron, permanecen mal conocidas y medianamente estudiadas.

Todo elogio nos parecerá menguado para quienes intenten llenar esta laguna.

La obra citada evidencia algunos conceptos importantes sobre los esmaltes en España que un discreto juicio haría suponer, viendo las producciones que poseemos (la mayoría en los tesoros eclesiásticos) a pesar de la rapacidad y la incultura de los hombres.

Son estos conceptos: la casi absoluta ausencia de obras en nuestra península hasta la invasión de las producciones limosinas, que llena todo el período románico, y en el que hay algunas obras y referencias de producciones indígenas. La importancia que tenía el esmalte español en el período gótico principalmente, como embellecimiento de las producciones de argentería religiosa y la continuación de esta actividad en el renacimiento, y por último, el que fué casi exclusivamente en Aragón—Zaragoza y Daroca—donde con alguna regularidad se produjeron escuelas de esta rama del arte industrial.

Estudia el señor Juaristi la casi totalidad de las obras, nacionales y extranjeras, que se conservan en nuestro país, dándole singular relieve, que en justicia lo merecen, a los retablos de San Miguel in Excelsis, en Aralar, y de la cate-

dral de Orense, y al frontal del Museo de Burgos (procedente de Las Huelgas), obras las tres de los talleres de Limoges, que honrarían cualquier museo del mundo.

Va precedido este interesante estudio del esmalte de España, de otro de su desarrollo histórico a través de todas las edades y países, comenzando por Oriente y Extremo Oriente y siguiendo los pueblos bárbaros, y prestando la atención que merecen a los talleres germánicos y en especial a Limoges, de donde parece salieron las obras más notables del género.

Trae también el libro unas curiosas enseñanzas sobre la técnica y una completísima bibliografía de la materia, lo que atestigüa la sólida documentación de su autor.

Las escogidas y magníficas reproducciones que acompañan al trabajo completan lo selecto de éste, aparte que honran el esmero que es característico en Editorial Labor. — A. H.

A través del Somontano altoaragonés. (Cartas intrasendentes a un amigo del alma). — Un tomo en rústica de 284 páginas, por Salvador María de Ayerbe. Hussca.

A Aragón dedica este autor una serie de cartas llenas de

Los Autores Aragoneses

LA Agrupación de Autores Aragoneses acaba de nacer, bajo los auspicios de un entusiasmo grande y de un noble ideal: El Teatro aragonés.

Al ver la luz, quiere cumplir con un deber, impuesto por una razón de cariño, no por una disposición coactiva, de dirigir al público aragonés su más rendido saludo, desde este escenario de la prensa, que tan gentilmente le prestan nuestros hermanos de ideal, los periodistas.

Los autores teatrales de Aragón intentan realizar una obra en pro del arte escénico regional, que hace muchos años debió acometerse, pero que circunstancias de las que no hay por qué hablar lo impidieron, quedando siempre en proyecto, casi en quimera.

Nada podríamos hacer si no contáramos por adelantado con la simpatía y apoyo decidido de nuestro hermano el público, a cuyo amparo nos acogemos.

Los momentos actuales pudiera ser que parecieran a muchos poco propicios para emprender la obra que tomamos a nuestro esfuerzo. No hemos de entablar discusión. Nuestra contestación se limita a poner cada vez mayor fervor en nuestro ideal, seguros de cumplir con un deber social, al procurar llevar a los espíritus — hartos atormentados por las preocupaciones políticas y económicas que agobian a la

interés y saturadas de sano regionalismo, con el deseo de dar a conocer las bellezas de nuestro suelo; a Aragón, gloriosa tierra de santos — como él mismo dice —, patria de héroes, vergel de artistas...; a Aragón, tributa Salvador María de Ayerbe, un homenaje sincero de cariño y admiración, haciendo sentir a los lectores un vivo interés en conocerlo, un vehemente estímulo a propagar las grandezas de nuestra región.

Una breve estancia del autor fuera de su tierra, una serie de recuerdos y nostalgias hacia la misma, hace que vaya recogiendo en trece capítulos otras tantas cartas, con argumentos varios y a cual de ellas más interesante: Carretera adelante del Somontano...; San Cosme y San Damián, debajo una peña están; Las Brujas de Guara; La Casa de "los truques"; El Monasterio de Nuestra Señora del Pueyo; El rumoroso Cinca y el Santuario de Torre-Ciudad; Los tres pícaros y el diablo; Los monjes-caballeros de Foces, etc., etc.

Ya conocíamos a Salvador María de Ayerbe como literato y como periodista; hoy se nos presenta con esta publicación como un brillante narrador, amante de su tierra.

Al felicitarle cordialísimamente, hacemos votos por sus futuros éxitos deseando que pronto podamos apreciar los trabajos que nos anuncia. — L. P. Y.

humanidad — un remanso de paz, un destello de luz para que contribuya a levantar los ánimos, esparciendo el sano optimismo que llevan siempre en sí las manifestaciones todas del Arte.

Y siendo la escena de entre estas manifestaciones de Arte, la que tiene una mayor eficacia sobre las colectividades, por influir directamente en las grandes masas que llenan los teatros y por su mayor facilidad de comprensión, la oportunidad de nuestra acción es tan evidente, que no creemos preciso aducir otras razones en su demostración.

Que nuestro intento es demasiado idealista para los tiempos que corremos de materialización de todas las cosas, ya lo sabemos. Pero ¿acaso no ha de ser ésta nuestra más íntima satisfacción?

Hermano público: Nacemos a la vida animados del más puro amor hacia las exaltaciones del Teatro aragonés. Nuestro cariño, nuestra voluntad, nuestro trabajo, lo ponemos al servicio de este ideal. Sin tí, sin tu ayuda, nada podremos hacer. En la empresa va: Honrar a nuestra tierra. Con nuestro trabajo y tu ayuda, Aragón puede tener un Teatro glorioso. En tí fiamos.

LA AGRUPACIÓN DE AUTORES ARAGONESES.

Propaganda turística hotelera



Sentimos sincera satisfacción al poder comentar con entusiasmo la inteligente propaganda que la firma "Hotel Universo" ha distribuido profusamente por todo el mundo.

Es necesario convencerse que para coger cosecha se precisa sembrar. Elocuente es el caso de Palma de Mallorca. Un hombre, Vidal Sureda, comienza una publicidad tenaz a base de los Hoteles establecidos. Llegan éstos hasta determinar un porcentaje de importancia en el importe total de las facturas de los clientes, que se dedica íntegramente a propaganda. El ejemplo cunde, el éxito acompaña y recibimos carta muy reciente del citado señor Vidal Sureda, en la que nos dice que ante la imposibilidad de poder alojar a cuantos desean pasar temporada en Palma, han tenido que recurrir a habilitar un barco para alojar turistas.

El folleto lanzado por el Hotel Universo tiene el acierto de la presentación, la eficacia de su distribución y el aspecto práctico de ser un guía competente para recorrer la ciudad.

Al felicitar a los editores, nos felicitamos a nosotros mismos por ver realizada nuestra iniciativa de intensificar la propaganda de Zaragoza.

S. I. P. A.

Aragón y la obra social del Instituto Nacional de Previsión

AL celebrarse el día 27 el vigésimoquinto aniversario de la fundación del Instituto Nacional de Previsión, nada más oportuno que poner de manifiesto la extraordinaria labor social que el más alto organismo de la Previsión española ha realizado en nuestra región y la colaboración cordial y eficaz que ha recibido de las personas y entidades representativas de la misma.

En toda España se conmemoran las bodas de plata del Instituto, y como por el fruto se conocen las obras, el mejor homenaje de gratitud y admiración que puede celebrarse, ha de ser, seguramente, enumerar las que el Instituto ha concebido y desarrollado en constante cooperación con organismos regionales por él fundados.

La rápida difusión que ha alcanzado la previsión popular en Aragón por obra del Instituto y de su representación regional, han encontrado desde los primeros años de implantación del régimen de retiros obreros, campo abonado para que las raíces del árbol de la Previsión española arraigaran fuertemente en nuestra tierra.

Fué Aragón una de las regiones en donde la semilla difundida por el ilustre don José Maluquer, alma de la obra de la Previsión social española, fructificó más pronto y con mayor lozanía, donde sus nobles ideales divulgados por el Maestro en sus viajes de propaganda encontraron acogida en almas generosas y comprensivas, en inteligencias capacitadas para continuar su obra. Las ideas de Previsión, que armonizan perfectamente con las ideas sociales aquí dominantes y que ponían a nuestra Región a gran altura en el camino del progreso social, fueron acogidas con calor por una pléyade de hombres selectos, por un grupo de patronos ejemplares y por algunos centros obreros.

A las primeras llamadas que se le hicieron en favor de la justicia social, prestó nuestra tierra la colaboración de hombres tan prestigiosos como Paraiso, Jordana, Salillas, Isábal, Guallar (D. Santiago), Aznar (D. Severino), Gascón y Marín, Gil y Gil, Silván, Rocasolano, Jiménez Vicente, San Pío, Lapuerta, Achón y el que suscribe, modes-

tamente entre otros muchos, quienes, con su competencia en materias sociales, jurídicas o actuariales y con su voluntad puesta firmemente al servicio de tan noble causa, se preocuparon de articular en un organismo regional las actividades y colaboraciones que en un principio fueron modestas, aunque siempre fructíferas.

Fué en mayo de 1918 cuando estas actuaciones, hasta entonces dispersas, se unificaron en el Consejo Regional de Previsión, integrado por nuestro primer presidente, señor Paraiso, de feliz memoria, y por las cinco últimas personas del grupo de colaboradores mencionado. Y en junio del año siguiente se organizó la colaboración aragonesa en la ley de intensificación de Retiros obreros, prestando su cooperación, además de las personalidades citadas, Antonio Royo, Manuel Marraco, García Gil, Gambón, Montañer y Dosset.

Al mismo tiempo las clases patronales aragonesas secundaban todos nuestros entusiasmos y nuestros propósitos, y en un gesto noble, como correspondía a la virtud racial de nuestra tierra, se anticiparon generosamente al cumplimiento de un Régimen de Seguros que muy pronto había de ser obligatorio. Es de justicia, pues, resaltar, en esta fecha solemne, el ejemplar proceder del patrono aragonés que, respondiendo a los desvelos y esfuerzos del ilustre patricio de la Previsión española, se anticiparon a formar la vanguardia de las clases pasivas del trabajo en un régimen previsor de libertad subsidiaria. Son 82 las patronales anticipadas dignas del mayor encomio por su adhesión moral y su cooperación material a la obra del Instituto y que al dar en la capital de Aragón tamaña prueba de patriotismo y previsión, se hicieron merecedores de la más alta consideración del Poder público y a que se otorgara a Zaragoza la medalla de la previsión y el honroso título de "la ciudad del deber cumplido", como la llamó el inolvidable Mariano de Cavia.

En 1920 la colaboración aragonesa dió vida al Patronato de Previsión Social de Zaragoza que, ante los elocuentes testimonios con que toda la Región había evidenciado sus preocupaciones de previsión social, se acordó convertirlo en Patronato Regional. Este, animado siempre del infatigable espíritu del fundador del Instituto, dió vida en junio de 1921 a la Caja de Previsión Social de Aragón, concebida con gran alteza de miras y fundada con la ilusión y entusiasmos con que se crea una entidad llamada a proporcionar tantos beneficios a las clases sociales aragonesas. Y, en efecto, son más de 280.000 los obreros afiliados al Régimen obligatorio de Retiro Obrero en las tres provincias aragonesas y exceden de 19.000 las patronales inscritas en aquél durante los once años que lleva de funcionamiento el citado organismo regional.

Sin embargo, con suponer ésto tanto para el mejoramiento de los económicamente débiles y la mayor penetración y armonía entre los elementos de la producción y del trabajo, es también muy importante la función de fomento y desarrollo de las actividades sociales de Aragón que la Caja y el Instituto han realizado conjuntamente.

El Instituto, antes de fundarse la Caja Aragonesa, procuró estimular todos los proyectos e iniciativas de previsión social allí donde surgieran; por eso prestó su ayuda a los cotos sociales que se crearon en nuestra Región, en Graus y Lanaja, a los cuales se unió pronto el de Pedrola, que logró un esplendor digno del mayor encomio. Y en octubre de 1920, Aragón proporciona al Instituto la satisfacción de ver convocada la famosa asamblea de Cotos sociales de Previsión, en Graus, que respondió a los desvelos y entusiasmos de los prohombres aragoneses.

La idea de los Cotos sociales, desarrollada y extendida, trasciende después a la escuela, existiendo actualmente los cotos apícolas de Báguena, Villanueva del Rebollar, Poleñino, Sesa y Mequinenza, y los sericícolas de Poleñino, Brea de Aragón y Sesa, todos los cuales son fruto del abnegado esfuerzo del Magisterio Aragonés, que vislumbró, en tan benemérita obra social, el complemento adecuado de las Mutualidades escolares que tan alto grado de desarrollo han alcanzado en nuestra Región.



Edificio de la Caja de Previsión, obra del arquitecto don Regino Borobio

Además, la Caja Aragonesa, en colaboración con el Instituto y con la asistencia generosa de todas las clases sociales de la región, respondiendo al deseo de proteger y auxiliar la ancianidad desvalida, a la que generaciones anteriores no concedieron el auxilio de una pensión o subsidio que confortase los últimos años de su vida, viene celebrando, desde 1924, la Obra enaltecedora y sublime del Homenaje a los Viejos, que lleva otorgadas más de 300 pensiones y más de 7.000 donativos, que dicen mucho de la caridad y asistencia social que los ciudadanos y los organismos prestan a la vejez necesitada.

Finalmente hay que destacar un aspecto muy importante de la labor social que realizan en Aragón el Instituto y la Caja Regional, y que contribuye al hondo prestigio social que han alcanzado estos organismos.

Nos referimos a las ventajas materiales y espirituales que nuestra Región ha recibido con las inversiones sociales de una parte de los fondos del Retiro Obrero. Con ellos se han levantado más de cuarenta edificios escolares en las tres provincias aragonesas; se ha fomentado la construcción de viviendas económicas contribuyendo a atenuar el paro obrero, y de ello son ejemplo el barrio de San Juan de Mozarrifar, el de las Fuentes y otros de Zaragoza, y la Cooperativa "Augusta Bilibis", de Calatayud; las aportaciones de fondos por abastecimiento y conducción de agua de poblaciones, obras de saneamiento, caminos vecinales, alumbrado eléctrico, ordenación de montes, recolección de frutos y cosechas, etc., ascendiendo a más de *nueve millones de pesetas* el importe de los préstamos concedidos por el Instituto y la Caja Aragonesa a Corporaciones locales, entidades y particulares.

La obra social del Instituto es hoy en Aragón espléndida realidad viviente. La semilla que el insigne Maluquer sembrara con su mano creadora, se ha transformado en árbol frondoso y gigantesco que extiende sus ramas bienhechoras por todos los lugares del solar patrio. La previsión social española, al influjo del Instituto y sus Cajas, ofrece en



Relieve en mármol sobre la puerta principal; obra del escultor don Félix Burriel

nuestra Región, como en las demás, el testimonio elocuente de su obra de protección al obrero anciano y necesitado y a las obreras madres; y, al mismo tiempo, los fondos de los seguros sociales, sabiamente administrados, fomentan las iniciativas y actividades de entidades provinciales y locales y subvencionan obras e instituciones que quedarán siempre como ejemplo vivo de los beneficios que Aragón y la Patria reciben de los organismos de la Previsión social española.

(Fotos Marín Chivite)

ANTONIO LASIERRA PURROY.

M i s s A r a g ó n 1 9 3 3



MARUJA Soria: zaragozana, 17 años, alta, esbelta, de proporciones armónicas, belleza indiscutible y sobre todas estas cualidades, que reunidas en una sola figurita de mujer ya es mucho, la irresistible simpatía de su mirada, de sus gestos y de sus palabras avalora con el aroma de lo espiritual, el conjunto de su belleza física.

En lo más típico de la vieja Zaragoza, una habitación inundada de luz, muebles confortables y modernos, sobriedad en la decoración y buen gusto en todos los detalles.

Maruja parece al pronto un poco cohibida; vencida su natural modestia nos da una impresión de su estancia en Madrid como *actualidad nacional* de unos días. Diez estuvo en la capital de España con uno en Toledo y los restantes, pasados en un constante ir y venir, mareantes y fatigosos por su continuidad sin reposo posible...

Se lamenta de no haber tenido espacio para *ver Madrid*: los museos, los parques, el Palacio Nacional, todo lo que precisamente da el tono a la capital de la nación, y el Escorial, testimonio de pasadas grandezas...

¿Qué ocupaciones tienen su preferencia? El corte, el corte, que es oficio, pero es arte también, a él se dedica con entusiasmo para establecerse en Zaragoza cuando juzgue que está en condiciones para ello; por lo que hemos visto auguramos que podrá ser muy pronto.

Esta es a grandes rasgos Maruja Soria, "Miss Aragón" 1933, la que obtuvo el título de representante en Madrid de la mujer aragonesa y que tan bien ha mantenido el pabellón regional en el Concurso Nacional de este año.

ARAGÓN felicita a Maruja Soria, que por su discreción e inteligencia ha dejado el nombre de Aragón en el lugar preeminente que ocupa, y se enorgullece de que esta bendita tierra aragonesa siga produciendo mujeres que, como Maruja Soria, poseen una gran belleza no exenta de la recia espiritualidad que caracteriza a nuestra patria chica.

Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano

ARAGÓN va agrupando en su colaboración todos los valores aragoneses. Hoy podemos comunicar con satisfacción a nuestros lectores, que debido a la gentileza del culto bibliófilo D. Eduardo Sainz, comenzamos la publicación de un curioso estudio, ensayo llama su autor, de un diccionario Aragonés-Castellano dado a la estampa por don Mariano Peralta, en 1856, y que imprimimos con la misma ortografía de la época.

A este trabajo seguirán otros, también muy poco conocidos, de la misma fuente.

Sirvan estas líneas de sincero agradecimiento a nuestro respetable amigo que tan desinteresadamente ha puesto a nuestra disposición su biblioteca, indudablemente una de las más importantes de la región —E. C.

Prólogo

PARA aquellos que pretenden reducida la España en materia de idioma culto á los confines de la Castilla y que solo juzgan que allí se habla el lenguaje puro y castizo de los hijos de Pelayo, parece una empresa ridícula y mezquina la de un Diccionario de las voces que se usan en Aragon y que no han merecido tener cavida en el de la Academia. Sin embargo, un trabajo de esta naturaleza, no solo es un testimonio de laboriosidad y de que se ha fijado una atención filosófica sobre cosas que no llaman ordinariamente la de los que solo viven en el mundo de los muertos conversando únicamente con los autores que fallecieron en siglos remotos y apartados, sino que es un medio, asimismo, de presentar materiales para enriquecer nuestra lengua. Los idiomas pobres en su principio crecen como los rios con los caudales que se les agregan. Los romanos que sojuzgaron la Italia y que trasladaron al recinto de su ciudad pueblos enteros adoptaron tambien parte de las palabras de que usaban aquellos. Podria citarse la voz *Quirites*, tomada de los sabinos, y aun se podría hacer patente que fueron á enriquecerse fuera del Lacio con los despojos de otras naciones acogiendo una palabra española para significar el *escudo*. ¿Los franceses no han tomado tambien de nosotros la palabra *número* para evitar las equivocaciones que produciría la ambigua aplicación de *nombre*? Estas adopciones frecuentes en todos los idiomas, comprueban lo conveniente que es recoger dentro de una misma nacion las palabras que se usan en las provincias. Un gran provecho resultará á los magistrados para entender las declaraciones de los testigos, para penetrar la fuerza de los contratos y ordenaciones redactadas en este lenguaje, pero tambien se originará otro beneficio y es que muchas de estas voces desechadas ahora con hastío como bárbaras puedan ser admitidas algun día en el Diccionario de la lengua, despues de haber observado que escritores profundos y cultos no reparan en valerse de ellas para expresar ciertas ideas que antes las significaban con rodeos y circunloquios. ¿Por qué no habia de adoptarse en un Código rural la *Agüera*, *Alfarda*, *Aguacivera* y otras? Será mas castellano, ni mas propio, decir *acequia* de aguas pluviales, pago de aguas ó contribucion de estas, que *alfarda*? Lo único, pues, que puede oponerse contra las palabras que contiene el catálogo que presento, es que no se hallan, ó muy pocas, en el Diccionario de la Academia. Pero ¿acaso esta omision ó calificación de provinciales puede ser un anatéma invencible, ni un justo título de proscripción?

La Academia no puede ejercer una autoridad tan ilimitada, ni los castellanos pueden dar la ley hasta tal punto á los aragoneses. Quieren ser los jónicos de la lengua castellana; pues nosotros seremos los áticos ó los dóricos, y con cualquier título tan castizos y tan buenos como ellos. Los andaluces alegarán el mismo derecho, que es el uso de su país, derecho muy legítimo, como que no tienen otro los castellanos, y podrán tambien formar su Diccionario.

Es una paradoja gálica, porque los franceses son los que lo han inventado, para consolarse de la pobreza de su lengua, y un engaño decir que la riqueza de una lengua no consiste en la abundancia de voces, sino en la diversa significacion que tienen, en la variedad y diferencia de ideas que unas mismas representan. No sé como los que así sienten puedan entender la riqueza de los idiomas. Y lo peor es que, al fin han llegado á hacer su opinion de moda, porque es corriente entre nuestros filólogos. Siempre el prólogo de Huerta á sus *Sinónimos* me ha parecido obra

de un filólogo educado fuera de su patria, en esa nacion donde es muy usado ese estilo, porque así cree que conviene a su estimacion y al desprecio de las cosas en que otros le llevan alguna ventaja. Vaya aparte la cuestion si hay o no verdaderos sinónimos, que ya solo puede ponerse á ventilarla el que nunca haya examinado en dos voces que lo parecen, las ideas ya simples, ya compuestas que encierran. Pero con todo no puedo menos de advertir que siempre es argumento en favor de la opinion contraria á la del señor Huerta y de los franceses. Aun en las anticuadas se hallarán ideas que faltan, á las que el uso las ha sustituido aun en las simples conjunciones. ¿Quién dirá que *por tanto*, *así* que son absolutamente lo mismo que *por ende*? Séanlo *dende* y *desde*, porque la diferencia no está ya en la voz, sino en las letras de una misma; pero si aquella es diferente, apenas se hallará una en que las ideas no lo sean. Doy sin embargo que haya una absoluta identidad, ¿nada es la variedad, la armonía, la facilidad de asonantes y consonantes por las diferentes terminaciones? Dejemos pues esas paradojas, esos errores, esas artes á los franceses. Llamen ellos *claridad* á la *mezquindad*, *exactitud* á la *ruindad* y *monotonía* de su sintaxis: y formando la opinion por nosotros mismos, y por nuestras cosas nacionales, atrevámonos á estimar nuestra riqueza, y la abundancia, variedad y la generosidad de la mas hermosa lengua de Europa.

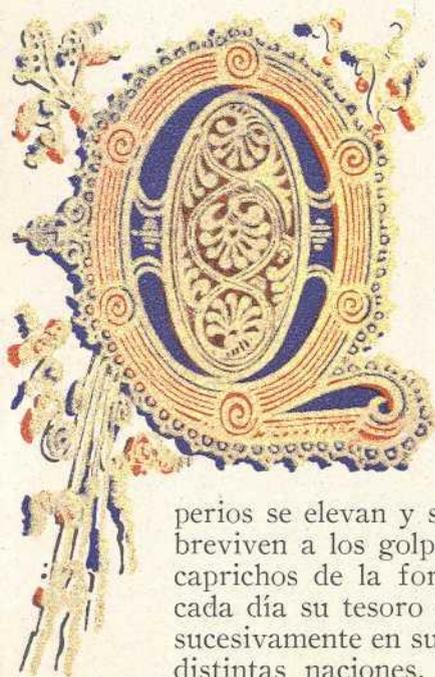
No se trata en este Diccionario de las voces particulares de un *dialecto*, porque este nombre no se puede dar sino á una lengua distinta de otra en algo en la sintaxis, ó por lo menos de la declinacion de los nombres y conjugacion de los verbos, y semejante a la misma en lo general de ella. Seria dialecto del Español la lengua que hablan nuestros aragoneses del Somontano, porque sin dejar de ser española tiene diferencias bastante considerables en lo esencial de todo idioma. Allí dicen, *o mulo, os mulos* por *el mulo, los mulos*: *tu yés, el yé*, por *tu eres él es*; *vinon, tubon, se fuen*: por *vinieron, tubieron, se fueron*; *a yo, por a mi*; *subiba, teneba*: por *subia, tenia*; *Gosa ser, gosa tener*: por *debe de ser, debe de tener*; *bel tunante que la quie engañar*. por *algun tunante que la quiere engañar*; *bella muller d' a galera*, por *alguna mujer de la galera*. Esto es un verdadero dialecto de la comun lengua española; pero no lo es la que se habla en Zaragoza ni en parte alguna de Aragon (fuera de esa), porque es absolutamente la misma de Castilla. Una que otra voz ni muchas no hacen diferencia de idioma.

Muchas de estas son tomadas del lemosin ó catalan, por la proximidad á Cataluña y la antiquísima union de estas dos naciones. Pero no por eso se crea que en Aragon se habló el catalan en algun tiempo, como dice sin ningun fundamento el Marques de Mondejar, que quiere atribuir al Rey Fernando 1.º la introduccion de la lengua castellana. Poco habia leído de nuestros antiguos escritores, y poco sabia de nuestras cosas. El Rey Fernando vino á principios del siglo xv y ya mucho antes hablabamos la misma lengua que ahora, si bien usabamos algunas voces que poco á poco se fueron dejando, como tambien ha sucedido en Castilla. En 1385 decia Don Juan I escribiendo á los jurados de Zaragoza: *Omes buenos, bien creemos que habedes sopido, como en el principado de Cataluña no hay aquella abundancia de pan que seria menester*. Pregunto: ¿cómo se diria esto en Castilla en aquel tiempo? ¿Era otra lengua ó estaba mas adelantada la que entonces hablaban los castellanos? Sin embargo aun tardó mas de veinte años á venir el Rey Fernando del Marques de Mondejar.

Segunda Parte

Capítulo XI

Historia de Zaragoza



UIETUD reverente y melancólica inmovilidad respira la naturaleza en torno de aquellas ciudades cuyas glorias no se ciñen a un período determinado, y cuyos destinos selló la Providencia con una marca de predilección. Los siglos andan, los imperios se elevan y sucumben; y ellas sobreviven a los golpes del tiempo y a los caprichos de la fortuna, engrosando de cada día su tesoro de recuerdos escritos sucesivamente en sus muros por mano de distintas naciones. Cuando caduca una

dominación, no se hunden con ella en el polvo, sino que pasan cual vinculada joya a adornar la frente de su afortunada sucesora; sus conquistadores, más bien que enemigos, son rivales que se esfuerzan en engalanarla cada cual a su modo, y en hacerle olvidar el pasado cariño a fuerza de obsequios. Así, en un horizonte tan dilatado como su historia, monótono en su verdura y solitario en su misma extensión, cercada de álamos piramidales que a modo de cipreses parecen guiar a un fúnebre monumento, en el confluente de tres ríos confundidos al pie de sus muros como los reinos bajo el cetro de sus soberanos, dormita la ilustre Zaragoza: de sus hombros cuelga el manto imperial de su fundador; a sus pies yace la mitra veneranda de los Braulios y Valeros junto al turbante de sus jeques árabes, los trofeos y las coronas de los reyes de Aragón al lado de la rasgada toga del justicia; y orladas sus sienas recientemente con el sangriento y chamuscado laurel de la independencia, se recuesta en el sagrado pilar en el cual cifró desde el origen del cristianismo su gloria y su conservación.

Bajo aquel puro cielo y en aquel ameno territorio sobre los confines de la Celtiberia y de la Edetania, halló Augusto a la pequeña Salduba de oscuro origen y etimología, cuando en el año 728 de la fundación de Roma pasaba a domar a los cántabros sublevados. Cual si presintiera la futura grandeza de la población o quisiera asociarla a su constante fortuna, le comunicó su nombre, la erigió en colonia militar destinándola para descanso de los veteranos vencedores del orbe y concediéndole el derecho de inmunidad, y la constituyó cabeza de ciento cincuenta y dos pueblos situados parte de ellos en lo que es ahora Cataluña, Navarra y Castilla. Brotó a orillas del Ebro una segunda Roma con sus templos, baños y circo, con sus leyes y costumbres; y Cesaraugusta *la más esclarecida de las ciudades interiores de la España Tarraconense* (1), confundió la gratitud con la adoración a su fundador. Pero otro culto más elevado y duradero germinaba al mismo tiempo dentro de su recinto; sus moradores iban desertando de las aras de los Césares al humilde y subterráneo altar del Crucificado, cuyo cimiento había asentado la Virgen Madre viviente aún en la tierra al aparecerse sobre la columna a Santiago, cuya conservación y acrecentamiento habían procurado sus obispos sucesores inmediatos de los mismos apóstoles (2), y a cuyo pie yacían víctimas sin

(1) POMPEYO MELA, lib. I, *Paralip.*

(2) Aunque no se halle completamente definido entre los críticos que San Atanasio y luego San Teodoro, ambos discípulos de Santiago, fueran los dos primeros obispos de Zaragoza, no cabe duda en que esta silla episcopal es de las más antiguas erigidas en España, confundiendo su origen con la cuna del cristianismo. Desde últimos del siglo III aparecen ya más distintos los nombres de sus preladados, no sin que sea controvertida la existencia de varios, y sin que resulten además considerables huecos.

FÉLIX. De este hace mención San Cipriano, si bien le niegan algunos la dignidad episcopal.

S. VALERO I. Gobernó su iglesia de 280 a 307, y murió desterrado en Enet, pueblo cercano a Barbastro.

S. VALERO II. La mención hecha en antiguos breviaros de Toledo, Sevilla, Borgoña y otros, de un obispo mártir de

cuento inmoladas por la segur diez veces levantada de la persecución. Durante la última y la más terrible de Diocleciano, la ciudad dejó la púrpura imperial por la sangrienta estola del martirio: Valero su santo pastor arrastrado de prisión en prisión, su heroico diácono Vicente y Engracia noble doncella sobreviviendo a todo género de suplicios, aquél en las playas de Valencia, ésta en su propia patria, dieciocho principales ciudadanos degollados por Cristo, y una multitud innumerable de hombres y mujeres, ancianos y niños pérfidamente alanceados a las puertas por donde salían para el destierro, consagraron el suelo de Cesaraugusta, y derrocaron en él los ídolos antes ya de que los proscribieran los sucesores de Constantino. Los armoniosos acentos de Aurelio Prudencio realzaron las glorias de los mártires sus compatriotas; Máximo, Juan, Braulio y Tajón ilustraron la silla episcopal con su ciencia y virtudes; y los concilios tres veces congregados dentro de sus muros a fines del siglo IV, VI y VII, ora para fulminar el primer anatema contra los errores del seductor Prisciliano, ora para abrir un religioso

este nombre que desterrado a Viena de Francia fué allí crucificado en 311, suceso no aplicable al santo confesor, induce a algunos a admitir dos Valeros que consecutivamente se sucedieron en la misma dignidad.

CLEMENTE o CLEMENCIO. Se halla su firma en el concilio de Arles de 314, aunque hay quien no le atribuye más dignidad que la de presbítero.

CASTO. Concurrió al concilio de Sardes en 347.

VALERO III o II según otros. En 380 celebró el primer concilio de Zaragoza, en que doce obispos, entre ellos dos de Aquitania, condenaron los errores de Prisciliano difundidos por España.

VALERIANO, a quien dedica Prudencio unos versos. Algunos fundados en la semejanza del nombre le creen uno mismo con Valero. Nació hacia el 460. Hablan de su celo, sin expresar su nombre, los obispos de la provincia Tarracense en su carta al papa Hilario.

VICENTE I. Asistió en 516 al concilio de Tarragona.

JUAN I. Suscribió al concilio de Barcelona en 540, y al de Lérida en 546.

VICENTE II. San Isidoro refiere la apostasia de este obispo que se adhirió al arrianismo, reinando Leovigildo.

SIMPLICIO. Firma en 589 en el tercer concilio de Toledo.

CIRÍACO, únicamente mencionado en la *Canónica de San Pedro de Taberna*, documento reconocido por apócrifo.

MÁXIMO, autor de varias obras en prosa y verso; gobernó de 592 a 619. Tuvo en 592 el segundo concilio de Zaragoza, al cual asistieron once obispos y dos diáconos, mandando consagrar de nuevo las iglesias de los arrianos y reconocer las reliquias que veneraban; y asistió a otros concilios en Barcelona y Egara.

JUAN II, prelado de singular erudición y virtud; vivió hasta el año 631.

S. BRAULIO, hermano del anterior, honor de la Sede Cesaraugustana que ocupó veinte años.

TAJÓN, celebrado por sus escritos y por el famoso hallazgo de los *Morales* del papa San Gregorio, cuyo paradero le fué revelado en Roma antes de ser obispo.

VALDEREDO. En su tiempo se convocó en 691 el concilio III de Zaragoza formado por trece obispos, cuyo canon más notable es el que mandaba encerrar las reinas viudas en un monasterio para atender a su seguridad y decoro: empieza su memoria en el concilio XIII de Toledo y acaba en el XVI (683 a 93).

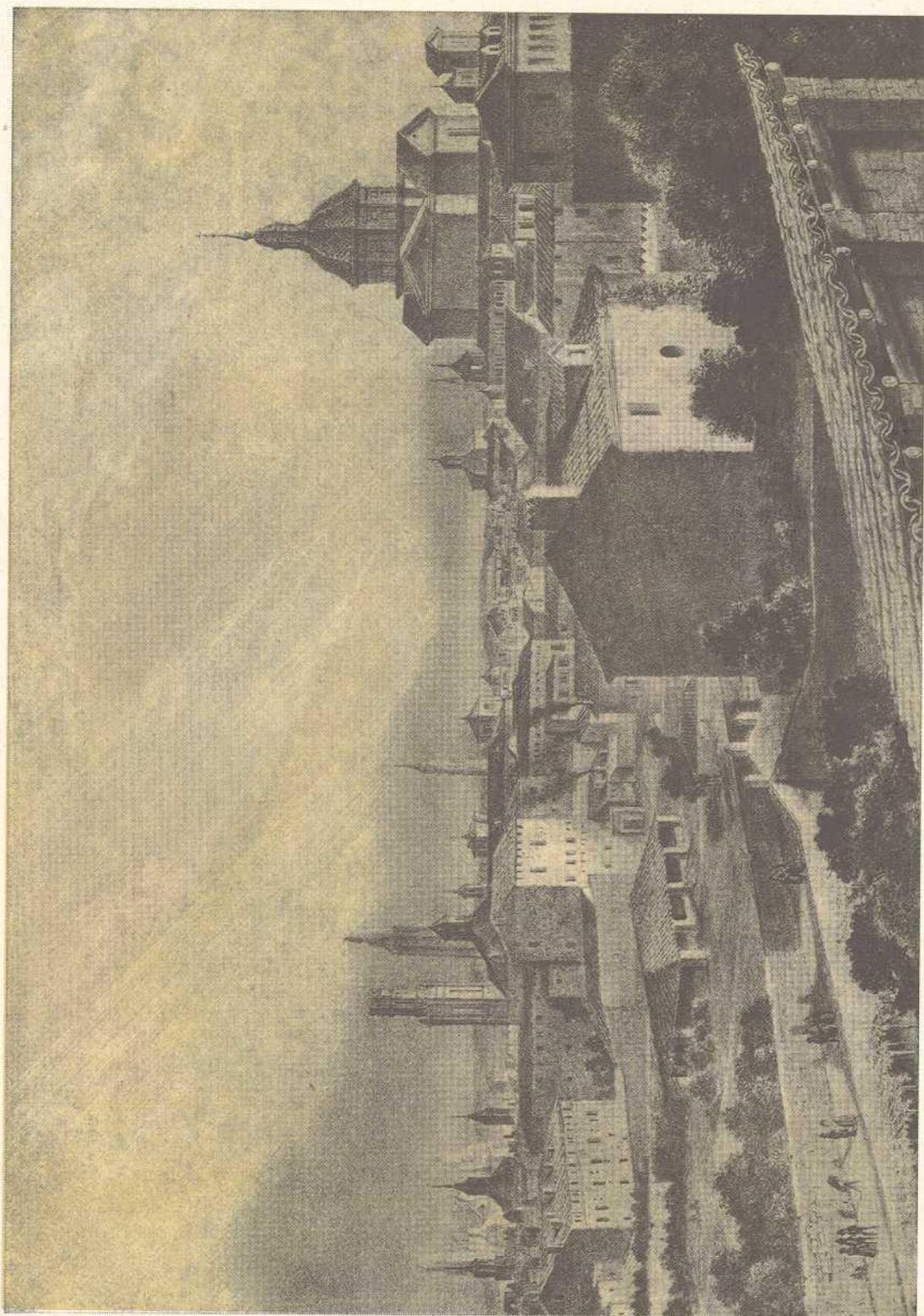
BENCIO. La canónica de San Pedro de Taberna, única que hace mención de este obispo, supone que a la primera noticia de la invasión sarracena huyó con las más preciosas reliquias a los montes de Ribagorza: debe ser rechazado.

asilo a las viudas de los monarcas, dieron nueva autoridad a aquella iglesia, esclarecida desde el principio entre las más ilustres de España.

Romana de origen y naturaleza, permaneció Cesaraugusta fiel al Imperio, mientras ya los bárbaros se habían repartido la península; y sólo medio siglo después de su entrada, en 452, cayó en manos de Reciaro, rey de los suevos, a quien por los años de 466 se la arrebató el godo monarca Eurico. Tranquila y honrada la mantuvieron sus nuevos poseedores; y cuando los francos cercaron en 542 sus murallas para vengar los ultrajes de la católica princesa Clotilde, una lúgubre procesión de los sitiados bastó para desarmar al enemigo, y la ensangrentada estola de San Vicente para preciado botín del rey Childeberto. El sosiego de Cesaragosta, como la llamaban los godos, ya no fué turbado sino por las frecuentes insurrecciones de ambiciosos caudillos, a que tanto se prestaba su proximidad a los indómitos cántabros y navarros, como en general por las turbulencias de la monarquía electiva. En 560 y en 590 se halla memoria de Alarico y de Recifredo como de reyes de aquella comarca, que no podían ser sino rebeldes; en 570 triunfó Leovigildo de Aspidio y de sus hijos; a mediados del siglo VII Froya sitió la ciudad con un poderoso ejército de Vascones y Aquitanos, y fué vencido en sus cercanías por el rey Recesvinto, auxiliado de un campeón celestial; y en 672 Vamba derrotó junto a Barcelona a Remasundo, haciendo prisioneros a cinco capitanes.

Cual desbordados torrentes, uno por el lado del medio día, otro por el occidente, en un día aciago de 713 se reunieron al pie de las murallas de Cesaragosta Tarif y Muza, ufanos cada uno con sus recientes laureles y con la toma de las más fuertes ciudades; y los cristianos que se aprestaban a resistir al primero, se rindieron a los dos juntos, redimiendo el saqueo y suavizando la servidumbre con la entrega de las numerosas riquezas allí acumuladas de toda la España oriental. La árabe Saracusta, poco cambiada en el nombre y nada en importancia, compartió con Córdoba, Toledo, Mérida y Narbona el honor de ser cabeza de una de las cinco provincias en que dividieron los moros españoles sus dominios, comprendiendo en sus límites todo el país desde las fuentes del Tajo hasta las sierras de Cantabria y los Pirineos, y sirviendo de antemural así a los alarmados francos, como a los fugitivos y montañeses naturales, que osada, aunque inútilmente, tentaron desde el principio recobrarla. Dejó Muza por gobernador a su compañero Hanax-ben-Abdala, que adornó la ciudad con una suntuosa mezquita (1); pero a su pacífica administración sucedieron las bárbaras exacciones del amir Alabor y las violencias de

(1) Su honorífico sepulcro se hallaba en la puerta Alquibla o meridional, hoy llamada Cineja, junto al de Muza-ben-Alí y al de Abu-Amer-Ahmed. CONDE, 1.ª parte, cap. 19.



Zaragoza, desde la Misericordia

(Reproducción de una lámina de la primera edición de *Quadredo*)

Otmán-Abi-Neza (1), caudillo de la frontera, que condenó a las llamas al obispo Anabaudo. Posesionado de aquel gobierno en 744 Samail, hombre astuto y esforzado, jefe de la facción egipcia, dispuso a su placer del amirazgo de España, derrocando a Husam-ben-Dhirar, y haciendo elegir sucesivamente a Thueba-ben-Salema y a Jusuf-el-Fehri, mientras reservaba para sí el mando de Toledo y para su hijo el de Zaragoza. Sobre esta última ciudad se lanzó su rival Amer-ben-Amrú, ofendido por las asechanzas que en Sigüenza le había tendido; y después de entrarla por fuerza de armas en 753, y de sostenerse un año en Aragón al frente del bando de los alabderies, se vió sitiado a su vez en ella por las tropas del amir Jusuf, y cayendo en sus manos, fué despedazado con su hijo Wahib. Creciera con esto la fortuna de Samail, si el omíada Abderramán no viniera del Africa a aprovecharse de estas discordias intestinas y a cimentar su trono sobre las ruinas del poder de los amires; y aunque el ambicioso valí, negociando a tiempo, supo conservar el mando de la España oriental, despertó tres años después de la suspicacia del vencedor, a pesar de su retraimiento, y conducido de Sigüenza a Toledo fué muerto en una torre en 759.

En los primeros tiempos del califato, Zaragoza sometida a Córdoba, su soberana, proporcionó a sus valies, no independencia, pero sí consideración y poderío sobre todo el oriente de España. Con el gobierno de ella recompensó Abderramán I los importantes servicios y recientes heridas de su fiel caudillo Abdelmelic-ben-Omar, quien después de preservada la ciudad de las maquinaciones del valí depuesto Husein-el-Abdari castigándole de muerte, la defendió en 778 contra las invasiones de los Francos. De aquí la celebrada toma, o por lo menos capitulación de Zaragoza con Carlomagno; de aquí la más célebre retirada de Roncesvalles, en que los montañeses navarros se unieron al valí sarraceno, contra los auxiliares extranjeros; de aquí el nombre de este jefe trocado en el de Marsillo (2) se ha perpetuado en los romances y poemas caballerescos. Heredó el cargo su hijo Abdala, en premio de haber desalojado de Zaragoza al rebelde gobernador de la frontera Bahlul-ben-Ma-

kluc (1), que, ora enemigo, ora aliado de los cristianos, turbó durante largos años la paz de aquella provincia, hasta ser vencido por el califa Alhakem y degollado junto a Tortosa. Visitó el califa en 802 su ciudad, tantas veces amenazada, y dejó en ella por algún tiempo a su propio hijo Abderramán, tanto para prevenir nuevas insurrecciones, como para enfrenar el creciente brío de los fieles del Pirineo.

En 852 mandaba en Zaragoza Muza-ben-Zeyad, y su hijo Lobia en Toledo; hizolos traidores la suspicacia del califa. Depuesto Muza por la derrota que en Albelda había sufrido, concertó treguas con los cristianos; y mientras su hijo sufría por dos veces obstinado sitio en Toledo, auxiliado por los de esta creencia, él se mantuvo cerca de veinte años en su gobierno a pesar del soberano, dejando crecer y tal vez protegiendo el levantamiento del aventurero Hafsún (2), que rápidamente se erigió en dueño de la España oriental. Ahogado Muza en su cama hacia el año de 870, y sometida Zaragoza por el príncipe Almondír, no por esto se arraigó en ella la autoridad de los califas: el valí por ellos nombrado, Abdelwahib-ben-Abdelruf, quedó arrollado por Hafsún, los cristianos cautivaron en una emboscada al caudillo Abdelhamid con las reliquias de su hueste; y aunque fueron derrotados en Ayvar con muerte del rey García Iñiguez, hizose luego el terrible aventurero abrir las puertas de Huesca, de Zaragoza y de las ciudades todas de la provincia, sin detener sus conquistas hasta Toledo. Zaragoza no fué recobrada sino treinta años después, en 917, entregando sumisa sus llaves al califa Abderramán III, quien, perdonados los numerosos parciales de Hafsún que allí se abrigaban, se detuvo muchos días en el alcázar, holgándose en el reposo y en la amenidad de su campiña.

A la sombra de tan graves y frecuentes vicisitudes, y a excepción de tal cual tormenta pasajera, mantuvieron los mozárabes zaragozanos su existencia y las favorables condiciones alcanzadas desde el principio de la conquista, alternativamente halagados por los caudillos insurgentes, y tolerados por la autoridad vacilante de los

(1) Conocido entre los cristianos con el nombre de Munuza, cuya muerte que referimos en la pág. 126 se consideró como una expiación del suplicio de Anabaudo. *A sanguine christianorum*, dice el Pacense, *quem ibidem innocentem fuderat, nimium erat crapulatus, et Anabadi illustris episcopi decora juvenutis proceritatem igne cremaverat*. No hay empero razón para adjudicar a Zaragoza dicho obispo, pues el hecho pasó en Cerdaña, frontera de Cataluña, in *Cerritanensi oppido* según el texto genuino, que se ha pretendido enmendar por *Cesaraugustanensi*.

(2) Ingeniosa al par que verosímil es la etimología dada por Conde al nombre de Marsilio, haciéndole derivar de las palabras *Omaris filius* equivalentes de *ben Omar*. Llámala rey la tradición a causa de su mucha autoridad, y en los famosos romances de Gaiteros se le apellida de Sansueña, vocablo que no vemos qué correspondencia guarde con Zaragoza. Ariosto le hace intervenir en el fabuloso sitio de París como auxiliar de Agramante, y le supone rey, no de Zaragoza, sino de toda España.

(1) Bahlul parece ser el Ibnabala, que en las crónicas francesas figura como rey de Zaragoza, y principal instigador de la expedición de Carlomagno sobre aquella ciudad para librarse de un competidor, o para emanciparse del imperio de los califas. Aunque la rebelión de Bahlul fué trece años posterior a aquella jornada de 778, pudo confundirse ésta con una de las muchas expediciones que los Francos intentaron en la península por aquel tiempo. Por lo demás las alianzas de estos régulos con los cristianos eran pérfidas e inestables, pues solo aspiraban a enflaquecer a la vez a su soberano y a sus propios favorecedores para lograr absoluta independencia.

(2) La proximidad de lugar y tiempo que media entre las dos insurrecciones del valí Muza y del aventurero Hafsún, ha hecho tal vez de los dos un solo personaje en las historias cristianas, que reteniendo el nombre del primero le atribuyen muchas de las acciones del segundo. En varias notas hicimos ya observar las relaciones que hay entre el Muza de nuestras crónicas y el temible Hafsún, de quien mejor que del rebelde valí puede afirmarse que con la rapidez del rayo dilató sus conquistas y dictó condiciones de paz a Carlos el Calvo.

Que en Aragon resuítase del latin, del arábigo y del gótico una lengua tan parecida, ó la misma que resultó en Castilla, no debe admirar, porque con los mismos elementos en el idioma, la misma pronunciaci6n, las mismas costumbres, las mismas causas políticas y religiosas, el mismo cielo, el mismo carácter y una comunicaci6n y mezcla tan continua entre ambas naciones, fuera imposible suceder otra cosa. No así en Cataluña donde la corrupci6n del latin vino de la Provenza con los primeros reconquistadores. Con que ni los Castellanos introdujeron aquí su lengua, ni es diferente la nuestra de la de ellos: es uno mismo y solo idioma.

No todas las voces que usamos nosotros y son estrañas en Castilla pertenecen al lemosin, aunque hay algunas que tienen este origen. Unas son latinas, otras derivadas de raices españolas, otras arábicas, lo que demostraria su etimologia si se examinase. Pero para prueba véase en estas. *Concieto* (apetito fuerte y especial de comer o beber alguna cosa determinada) viene de *conceptus* (deseo concebido) que es muy latino. *Porgar* (acribar, ahechar) de *purgare* (limpiar). *Pinocha* de *Pinna* o *pinus*, por la figura. *Trasmudar* de *transmutare*. *Remondar* de *mundare* (limpiar). *Recantillo* de *cantio* (estremo) y *re* que tiene fuerza de *trabajado*, *repetido*, *redoblado*, porque así se hace una buena barda. *Vesque* (liga) de *Viscus*. *Botinflado* de *boto* (cuero) e inflar. Basta de etimologías. Las voces arábicas son harto conocidas y no es menester citarlas. En fin tenemos tambien algunas griegas, como entre otras: *aturar*, que es parar en un sitio por estar entretenido ó cebado en alguna distracci6n ó juego. *Caloyo*, recental, cabritillo.

El desprecio ó nota infamatoria con que los castellanos desechan algunas voces nuestras, es una injusticia y una presuncion exorbitante; y esto se funda en que los castellanos tienen un diccionario de su idioma en el cual se han visto obligados á dar lugar á algunas voces estrañas á su provincia, como lo son muchas de las suyas para nosotros. La disputa, pues, debe ser, si un escritor aragonés puede usar las voces que aquí usamos propias de nuestra provincia, que usaron ya, ó no usaron, nuestros escritores de otros siglos.

Que los castellanos se rían, solo prueba que les sorprende un lenguaje á que no está acostumbrado su oido. Porque ¿en qué se funda la autoridad de las lenguas? La contestaci6n no la darán sin que podamos sacar ventajas. Así tambien un Ateniense se burlaba de unas Sicilianas porque *dorizaban*, y con todo nunca aquellos en su dialecto supieron componer cosas tan amables y preciosas y en estilo tan dulce.

No podemos los aragoneses oponer á los castellanos un poeta que haya usado nuestras voces provinciales, igual á un Garcilaso. Pero sin esta circunstancia, aunque algunas quizá se les encontrarian, permítaseme citar á los Argensolas, los cuales no aprendieron su lengua en Castilla, en Toledo, Valladolid, ó Alcalá de Henáres, sino en Aragon, en Barbastro, Huesca y Zaragoza. Y dijo de estos Lopez de Vega, que habian ido de Aragon á Castilla á enseñar la lengua á los castellanos. En efecto así estos dos escritores célebres, como otros de menos nombre, hablaron la lengua española tan bien como los mas cultos Toledanos del siglo xvi. Que si Cervantes reprende, no sé qué dialectismo en el autor *Tordesillesco*, ya se sabe que habló en odio de los Argensolas, y con tan mala prueba no obstante, que ni Tordesillas es pueblo de Aragon, ni se conoció acá ningun Avellaneda.

V a l e n c i a - A r a g ó n

Ha sido definitivamente señalada la fecha de 2 de abril para conmemorar la inauguraci6n del ferrocarril Valencia-Zaragoza por Caminreal.

En ese día llegarán por la tarde a Zaragoza las representaciones oficiales valencianas, nuestros huéspedes de honor, y para los que simpatizando con esta manifestaci6n de afecto y cordialidad entre las dos regiones quieran adherirse individualmente a la excursi6n, en el Fomento del Turismo de Valencia y en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se expenderán unos carnets con cupones para cada uno de los actos que se celebren.

Hemos de anotar con agrado la constituci6n en Zaragoza

No diré yo que los antiguos escritores aragoneses no se puedan conocer por el estilo; y aun los modernos; pero será como se distinguen los Toledanos de los Sevillanos de aquel siglo, y unos y otros de los que se criaron en Castilla la Vieja. Notaráse lo mas un cierto carácter, una índole, que consistirá precisa y únicamente en mas ó menos naturalidad, candor, popularidad, ingenuidad: en mayor ó menor concision, gracia, energía ó suavidad. Pero todos hablan la misma lengua, y fuera de una que otra voz ó frase, tan la misma, que solo un filólogo consumado podrá conocer por el estilo donde aprendió á hablar y cultivó la lengua el escritor que se examina. ¡Ojala todos ellos hubieran tomado mas de la índole de sus respectivas provincias, mas de su diccionario particular, de sus costumbres y leyes: así tendríamos una lengua mas abundante y varia, como hicieron y lograron los Italianos, y como sobre todos hicieron y lograron los Griegos; pues no se deben á otra cosa sus varios, hermosísimos y encantadores dialectos. Si yo hubiese nacido en el Somontano, ó hablase con perfeccion aquel dialecto, puede ser que me probase á componer en él algunas églogas, que respecto de la comun lengua española, presentarian el rústico pero suavísimo dialecto dórico de Bion y Teocrito en la griega.

Advierto que no todas las voces de este Diccionario son igualmente cultas: hay algunas bajas, otras son familiares, otras burlescas, otras jocosas: pero este juicio se deja á la educaci6n, gusto y oido del que conoce la lengua.

Decimos pues, respondiéndole á la pregunta de arriba, que con la debida eleccion, y segun la naturaleza de la obra que se escribe, se pueden usar estas voces en escritos para el público, y por supuesto en instrumentos de notarios, en la conversacion y trato familiar, sin ningun escrúpulo, como las mas puras castellanas, ó de la comun lengua española. ¿Qué poeta reparará en una égloga en usar de la voz *ternasco*, (cabritillo destinado para regalo de la mesa), tan legítima por su etimologia (tierno) y tan castiza por el sonido? ¿Qué poeta describiendo el campo no usará la suave y hermosa voz, *Ababól*, por la especie de amapolas que se crian en las mieses en primavera, y que en lemosin se llaman, *ruellas*, *ruillas*, por su color rojo? Pues no menos hermosas que esta hay muchas en este diccionario. Otras son expresivas de un modo particular. Otras graciosas; otras sonoras; y aunque todas tuvieren sus equivalentes en castellano, y equivalentes rigurosos ¿quién se privará de esta riqueza y variedad; sobre todo en poesia, por un respeto casi idólatra a la Academia de Madrid? Si en vez de ir Fernando el Católico á Castilla, hubiese venido la Reina Isabel á Aragon y fuera Zaragoza la Corte de España; aquí se hubiese formado el diccionario de la lengua, y contendria nuestras voces como primeras y las provinciales de Castilla como segundas.

Prevengo que los Zaragozanos hallarán aquí algunas voces que ellos no usan, y quiza echarán menos una que otra de las mas usadas en esta capital; pero aquello deben atribuirlo á la generosidad del diccionario, y esto á un cuidado muy especial, que hemos puesto en el discernimiento de las mismas voces. Las hay en todas las lenguas que por su rusticidad, inutilidad ó corrupci6n no deben estar en ningun diccionario. Las propias de nuestros fueros se darán en un apéndice al que precederá un tratadito del derecho, público político y civil de los aragoneses, cuando tomando consejo de las circunstancias, me parezca que puedo y debo publicarle.

za de una agrupaci6n, "Círculo Valenciano", formado por entusiastas hijos de la hermosa regi6n levantina que han de laborar seguramente por la mayor compenetraci6n de afectos e intereses de su patria chica y la adoptiva; por Valencia y Aragón.

El próximo número de ARAGÓN lo dedicaremos al acontecimiento que representa para las dos regiones su enlace ferroviario directo, y hoy, antes de la llegada de los valencianos no podemos excusarnos de enviarles un saludo cordial como avance del que con todo afecto les hemos de dar cuando pisen tierra aragonesa.

ARAGÓN desea que su estancia en ésta les sea grata.

La Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Zaragoza

Su origen: su desarrollo: sus fines: su labor, movimiento, apoyo y ampliación a que debe someterse

EN la época de Carlos III se fundaron las Sociedades Económicas de Amigos del País en toda España, y Zaragoza, como es natural, fundó también la suya; esta agrupación creó, bajo sus auspicios y en sus mismos locales (el vetusto caserón de la plaza del Reino), la Academia de Bellas Artes.

Durante el primer tercio del siglo XIX, la Academia siguió en aquel edificio con profesorado tan competente, entusiasta y laborioso como abnegado; pero en virtud de la escasez de local, por el crecimiento de la matrícula, hubo necesidad de trasladarla a otro edificio; por ello se pensó en el antiguo convento de Santa Fe, vetusta construcción de grandes dimensiones que ocupaba las dos terceras partes de la plaza de Salamero; era entonces director D. Antonio Palao, famoso escultor murciano que vino a establecerse en Zaragoza.

En este edificio siguieron los estudios de Bellas Artes hasta el 1895, en que la Academia pasó a depender del Estado y perdió por lo tanto, toda tutela de la Sociedad Económica de Amigos del País, que fué su fundadora; llamóse desde aquella fecha Escuela de Bellas Artes y se instaló en unos antiguos graneros de la calle del Hospitalito, porque el edificio del Convento de Santa Fe que ocupaba, había que derruirlo por su estado ruinoso.

En 1895, en virtud de un real decreto se fundó en Zaragoza una escuela de Artes y Oficios, escuela que estaba subvencionada por el Estado, la Diputación y el Municipio y dirigida por un patronato donde había representación de las tres entidades antedichas; esta escuela fué instalada en los sótanos de las Facultades de Medicina y Ciencias, siendo su primer director D. Bruno Solano.

La Escuela de Bellas Artes continuó en los antiguos graneros hasta el 1900 en que se trasladó también a los sótanos de la Facultad de Medicina, y en virtud de un decreto se le cambió el nombre por el de Escuela Elemental de Artes e Industrias.

Allí pasaron varios años conviviendo juntas ambas escuelas; siendo sus directores D. Ladislao Cabetas y D. Ricardo Magdalena. Las circunstancias las llevaron a vivir juntas; había asignaturas repetidas y esto era una anomalía que había que terminar; solo faltaba el chispazo que de-

terminase la fusión y éste llegó como no podía menos de suceder.

El año 1908 se celebró en Zaragoza un magno acontecimiento del cual data la prosperidad y engrandecimiento de nuestra ciudad; este año se cumplía el primer centenario de los gloriosos sitios que la ciudad sufrió por los ejércitos franceses. El Estado concedió subvención para celebrar el centenario; aparte otras cosas se pensó en celebrar una exposición Hispano-Francesa y entre los edificios de la misma se acordó que algunos de ellos fueran construídos de una manera definitiva, y así, después de pasado el centenario, podían ser útiles a la ciudad en alguna de sus múltiples necesidades; en estas condiciones se construyeron tres, y uno de ellos se destinó para alojar en él la Escuela de Comercio, la de Artes e Industrias y la de Artes y Oficios.

Entonces comenzaron las negociaciones para elevarla a la categoría de Escuela Superior por la fusión de ambas.

En septiembre de 1909 se consiguió el que la escuela fuese elevada a la categoría de Superior y se trasladó al nuevo edificio que es el que actualmente ocupa en la plaza de Castelar; su primer director fué el prestigioso arquitecto don Ricardo Magdalena; no ocupó mucho el cargo, pues al poco tiempo murió, sucediéndole en el mismo, el notable escultor aragonés D. Dionisio Lasuén, cargo que desempeñó hasta su muerte ocurrida en 1916.

La Escuela se llamaba entonces Industrial y de Artes y Oficios; fueron sus directores D. Luis de la Figuera, don Graciano Silván (Comisario Regio) y D. Teófilo González Berganza; en 1924, en virtud de un decreto se separaron ambas escuelas en Industrial y de Artes y Oficios, dándosele a esta última la denominación de Artes y Oficios Artísticos, que es la que ostenta en la actualidad.

En el transcurso de los años han desfilado por la escuela profesores tan eminentes como D. Bernardino Montañés, D. Carlos Larraz, D. Antonio Palao y su hijo D. Carlos, D. Rodrigo Alvarez Blanco, D. José Garnelo, D. Mariano Pescador, D. Ricardo Magdalena y otros muchos, como también infinidad de alumnos, pero entre ellos destaca el glorioso artista aragonés D. Francisco Pradilla, que en esta escuela cursó los primeros estudios de Bellas Artes.

En cuanto a los fines de la escuela no son otros que la



Edificio donde está instalada la Escuela de Artes y Oficios Artísticos; es obra del arquitecto aragonés don Félix Navarro

educación profesional y perfeccionamiento de la clase obrera, y la mayor parte de las enseñanzas van encaminadas principalmente hacia las artes industriales.

Su labor es fructífera y se comprueba con un hecho, y es que la mayor parte de los industriales que son algo hoy en Zaragoza son los que en otro tiempo han sido los alumnos distinguidos por su aplicación y aprovechamiento. También en los talleres se distinguen notablemente entre los obreros, los que han asistido a la Escuela.

El movimiento de matrícula es progresivo: actualmente el número de inscripciones de matrícula oscila de 850 a 900; es de esperar que dado el crecimiento de la ciudad, la matrícula vaya en aumento, aunque ésta creará el problema de alojar a los alumnos, problema que ya está iniciado, pues todos los años hay exceso de matrícula en algunas clases y hace pensar en que se necesitarán nuevos locales y aumentar el profesorado.

También hay que tener presente que faltan asignaturas que en otro tiempo se cursaron y se han ido suprimiendo: las de Anatomía Pictórica y Perspectiva y la de Colorido y dibujo del natural están en este caso; éstas solamente se dieron los tres primeros cursos que la escuela se elevó a superior.

Sus enseñanzas actualmente son: Aritmética y Geometría, Nociones de Ciencias Físicas y Naturales, Mecánica y Elementos de Construcción, Gramática y Caligrafía, Di-

bujo Geométrico, Dibujo Artístico, Modelado y Vaciado, Concepto del Arte e Historia de las Artes decorativas, Composición Decorativa Pintura, Composición Decorativa Escultura, Dibujo del Antiguo; hay una sección de las enseñanzas de la mujer que tiene las siguientes asignaturas: Corte y Confección, Bordados y Encajes, Flores y Adornos artificiales y Dibujo Artístico Aplicado a las Labores. La matrícula es gratuita y las enseñanzas se dan de noche para que pueda asistir el elemento obrero.

La principal aspiración de esta escuela es la de intensificar sus enseñanzas acoplándolas a la vida moderna y la de ampliarlas con talleres donde prácticamente desarrollan los alumnos sus conocimientos, entre ellos los de talla en madera y en piedra en las que tan bellas producciones nos legaron nuestros antecesores; talleres de forja artística de antiguo abolengo en nuestra ciudad; talleres de metalistería y vidriería, de tanta aplicación en la actualidad.

Todo ello implica mayores gastos, pero esto nada puede suponer para el Estado, cuando son en beneficio de los obreros para su perfeccionamiento en los oficios y como consecuencia en su mejoramiento profesional. Todo ello esperamos que pronto será un hecho dado el interés que el Estado tiene en favorecer estas enseñanzas socialmente, las de mayor importancia, si no estamos equivocados.

ALBAREDA HERMANOS.

M. A l f o n s o M e i l l o n

En los últimos días del mes de febrero recibimos la triste noticia del fallecimiento del Presidente del Sindicato de Iniciativa de Pau y Vicepresidente de la Cámara Nacional Hotelera francesa.

Era D. Alfonso Meillon querido por todos los que tuvieron la suerte de tratarle; era además un excelente amigo de Aragón y en nuestro Sindicato de Iniciativa, que por razón de sus actividades había tenido repetidas ocasiones de apreciar con cuánto cariño acogía todas las sugerencias favorables a una buena inteligencia entre los dos organismos de Zaragoza y Pau, deja el vacío de un compañero leal, extraordinariamente entusiasta y cuyo tacto y experiencia en los asuntos turísticos le daban la autoridad que todos, de un lado y otro de los Pirineos le reconocían.

A la señora viuda Meillon, a sus hijos y a sus hermanos, enviamos la expresión de nuestro sincero y profundo sentimiento.

En el acto del sepelio, que tuvo lugar el día 25 de febrero, se pronunciaron discursos por los señores Casasús, en nombre del Sindicato de Iniciativa de Pau; el Alcalde de Cauterets; el señor Leroy, por la Cámara de Comercio de Bayona; Graner, por la Cámara Nacional, y Le Bondidier, en nombre de la Federación Costa-Vasca-Pirineos.

Transcribimos algunos de los párrafos de los discursos de los señores Casasús y Le Bondidier, porque en ellos se refleja fielmente la personalidad del señor Meillon, en sus múltiples actividades.

Del Sr. Casasús:

“Con la más profunda emoción y con la más aflictiva tristeza doy el último adiós del Sindicato de Iniciativa de Pau al que durante tantos años fué a la vez su Presidente, su alma, su guía y su protector”.

“Desde el sillón presidencial dominaba la asamblea; su aparente frialdad inspiraba respeto; su natural bondad, la confianza y el afecto. La presidencia no era para él un cargo de honor; era una carga. Olvidaba los honores para solo atender los deberes.

“Alfonso Meillon era un impulsor incomparable. Dedicado en cuerpo y alma a los intereses turísticos y climáticos de nuestra ciudad, su espíritu estaba siempre vigilante para las iniciativas, cuyos felices resultados pronto se advertían”.

“A su lado se trabajaba en un ambiente de fe y de tranquilidad creado por su sola presencia. Cuando, hace unos

años, un huracán devastador soplabla sobre la ciudad, separándole por algún tiempo de la dirección, pronto se puso de manifiesto que sin él la nave estaba perdida”.

“Nuestro querido presidente se ha ido para siempre pero su obra queda; hay ejemplos que son generadores de energía; hay voces cuyo eco no se pierde jamás”.

Del Sr. Le Bondidier:

“Hotelero de profesión, M. Meillon ha hecho de sus dos casas de Pau y de Cauterets, no solamente casas modelo, sino hogares de propaganda, en los que el cliente es dirigido, aconsejado, informado en sus paseos, sus excursiones, sus ascensiones.

“Puso sus vastos conocimientos profesionales y su alta cultura al servicio de sus camaradas y de las organizaciones hoteleras. En un aspecto más amplio, el de los Sindicatos de Iniciativa, la misma actividad, la misma labor. Durante años, con qué tacto, qué autoridad, qué abnegación dirige los destinos del Sindicato de Iniciativa de Pau, este Decano de los Sindicatos de Iniciativa de Francia”.

“Meillon es de esos hombres que no tiene autoridad por una función o un título, sino por su personalidad y su nombre”.

“Este pedazo de papel que no tiene más de medio metro en cuadro, es la minuta de su mapa a escala de 20.000 del macizo de Vignemale; este papel, que el no iniciado mira distraídamente, pero que saluda devotamente el que sabe que esta sencilla hoja representa diez años de un trabajo más ingrato y más penoso que cualquier otro trabajo científico. De una minuciosidad que impone una precisión constante del espíritu y del gesto para el manejo de aparatos delicados y anotar las cifras en condiciones difíciles y a veces penosas desde el punto de vista físico, como son las de la vida en las cumbres, que obliga a escalar dos, tres veces un picacho de interés relativo si las circunstancias atmosféricas no permiten determinar con exactitud los datos necesarios. Trabajo que no da las satisfacciones sucesivas del capítulo terminado, porque no existe realmente sino cuando está la obra enteramente terminada, trabajo que exige orden, método, clasificación rigurosa de los documentos y datos recogidos, trabajo que convenía admirablemente a su naturaleza y que ha tenido la alegría de ver terminado de la muerte que presentía.

La Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Zaragoza

Su origen: su desarrollo: sus fines: su labor, movimiento, apoyo y ampliación a que debe someterse

EN la época de Carlos III se fundaron las Sociedades Económicas de Amigos del País en toda España, y Zaragoza, como es natural, fundó también la suya; esta agrupación creó, bajo sus auspicios y en sus mismos locales (el vetusto caserón de la plaza del Reino), la Academia de Bellas Artes.

Durante el primer tercio del siglo XIX, la Academia siguió en aquel edificio con profesorado tan competente, entusiasta y laborioso como abnegado; pero en virtud de la escasez de local, por el crecimiento de la matrícula, hubo necesidad de trasladarla a otro edificio; por ello se pensó en el antiguo convento de Santa Fe, vetusta construcción de grandes dimensiones que ocupaba las dos terceras partes de la plaza de Salamero; era entonces director D. Antonio Palao, famoso escultor murciano que vino a establecerse en Zaragoza.

En este edificio siguieron los estudios de Bellas Artes hasta el 1895, en que la Academia pasó a depender del Estado y perdió por lo tanto, toda tutela de la Sociedad Económica de Amigos del País, que fué su fundadora; llamóse desde aquella fecha Escuela de Bellas Artes y se instaló en unos antiguos graneros de la calle del Hospitalito, porque el edificio del Convento de Santa Fe que ocupaba, había que derruirlo por su estado ruinoso.

En 1895, en virtud de un real decreto se fundó en Zaragoza una escuela de Artes y Oficios, escuela que estaba subvencionada por el Estado, la Diputación y el Municipio y dirigida por un patronato donde había representación de las tres entidades antedichas; esta escuela fué instalada en los sótanos de las Facultades de Medicina y Ciencias, siendo su primer director D. Bruno Solano.

La Escuela de Bellas Artes continuó en los antiguos graneros hasta el 1907 en que se trasladó también a los sótanos de la Facultad de Medicina, y en virtud de un decreto se le cambió el nombre por el de Escuela Elemental de Artes e Industrias.

Allí pasaron varios años conviviendo juntas ambas escuelas; siendo sus directores D. Ladislao Cabetas y D. Ricardo Magdalena. Las circunstancias las llevaron a vivir juntas; había asignaturas repetidas y esto era una anomalía que había que terminar; solo faltaba el chispazo que de-

terminase la fusión y éste llegó como no podía menos de suceder.

El año 1908 se celebró en Zaragoza un magno acontecimiento del cual data la prosperidad y engrandecimiento de nuestra ciudad; este año se cumplía el primer centenario de los gloriosos sitios que la ciudad sufrió por los ejércitos franceses. El Estado concedió subvención para celebrar el centenario; aparte otras cosas se pensó en celebrar una exposición Hispano-Francesa y entre los edificios de la misma se acordó que algunos de ellos fueran construídos de una manera definitiva, y así, después de pasado el centenario, podían ser útiles a la ciudad en alguna de sus múltiples necesidades; en estas condiciones se construyeron tres, y uno de ellos se destinó para alojar en él la Escuela de Comercio, la de Artes e industrias y la de Artes y Oficios.

Entonces comenzaron las negociaciones para elevarla a la categoría de Escuela Superior por la fusión de ambas.

En septiembre de 1909 se consiguió el que la escuela fuese elevada a la categoría de Superior y se trasladó al nuevo edificio que es el que actualmente ocupa en la plaza de Castellar; su primer director fué el prestigioso arquitecto don Ricardo Magdalena; no ocupó mucho el cargo, pues al poco tiempo murió, sucediéndole en el mismo, el notable escultor aragonés D. Dionisio Lasuén, cargo que desempeñó hasta su muerte ocurrida en 1916.

La Escuela se llamaba entonces Industrial y de Artes y Oficios; fueron sus directores D. Luis de la Figuera, don Graciano Silván (Comisario Regio) y D. Teófilo González Berganza; en 1924, en virtud de un decreto se separaron ambas escuelas en Industrial y de Artes y Oficios, dándosele a esta última la denominación de Artes y Oficios Artísticos, que es la que ostenta en la actualidad.

En el transcurso de los años han desfilado por la escuela profesores tan eminentes como D. Bernardino Montañés, D. Carlos Larraz, D. Antonio Palao y su hijo D. Carlos, D. Rodrigo Alvarez Blanco, D. José Garnelo, D. Mariano Pescador, D. Ricardo Magdalena y otros muchos, como también infinidad de alumnos, pero entre ellos destaca el glorioso artista aragonés D. Francisco Pradilla, que en esta escuela cursó los primeros estudios de Bellas Artes.

En cuanto a los fines de la escuela no son otros que la



Edificio donde está instalada la Escuela de Artes y Oficios Artísticos; es obra del arquitecto aragonés don Félix Navarro

educación profesional y perfeccionamiento de la clase obrera, y la mayor parte de las enseñanzas van encaminadas principalmente hacia las artes industriales.

Su labor es fructífera y se comprueba con un hecho, y es que la mayor parte de los industriales que son algo hoy en Zaragoza son los que en otro tiempo han sido los alumnos distinguidos por su aplicación y aprovechamiento. También en los talleres se distinguen notablemente entre los obreros, los que han asistido a la Escuela.

El movimiento de matrícula es progresivo: actualmente el número de inscripciones de matrícula oscila de 850 a 900; es de esperar que dado el crecimiento de la ciudad, la matrícula vaya en aumento, aunque ésta creará el problema de alojar a los alumnos, problema que ya está iniciado, pues todos los años hay exceso de matrícula en algunas clases y hace pensar en que se necesitarán nuevos locales y aumentar el profesorado.

También hay que tener presente que faltan asignaturas que en otro tiempo se cursaron y se han ido suprimiendo: las de Anatomía Pictórica y Perspectiva y la de Colorido y dibujo del natural están en este caso; éstas solamente se dieron los tres primeros cursos que la escuela se elevó a superior.

Sus enseñanzas actualmente son: Aritmética y Geometría, Nociones de Ciencias Físicas y Naturales, Mecánica y Elementos de Construcción, Gramática y Caligrafía, Di-

bujo Geométrico, Dibujo Artístico, Modelado y Vaciado, Concepto del Arte e Historia de las Artes decorativas, Composición Decorativa Pintura, Composición Decorativa Escultura, Dibujo del Antiguo; hay una sección de las enseñanzas de la mujer que tiene las siguientes asignaturas: Corte y Confección, Bordados y Encajes, Flores y Adornos artificiales y Dibujo Artístico Aplicado a las Labores. La matrícula es gratuita y las enseñanzas se dan de noche para que pueda asistir el elemento obrero.

La principal aspiración de esta escuela es la de intensificar sus enseñanzas acoplándolas a la vida moderna y la de ampliarlas con talleres donde prácticamente desarrollan los alumnos sus conocimientos, entre ellos los de talla en madera y en piedra en las que tan bellas producciones nos legaron nuestros antecesores; talleres de forja artística de antiguo abolengo en nuestra ciudad; talleres de metalistería y vidriería, de tanta aplicación en la actualidad.

Todo ello implica mayores gastos, pero esto nada puede suponer para el Estado, cuando son en beneficio de los obreros para su perfeccionamiento en los oficios y como consecuencia en su mejoramiento profesional. Todo ello esperamos que pronto será un hecho dado el interés que el Estado tiene en favorecer estas enseñanzas socialmente, las de mayor importancia, si no estamos equivocados.

ALBAREDA HERMANOS.

M . A l f o n s o M e i l l o n

En los últimos días del mes de febrero recibimos la triste noticia del fallecimiento del Presidente del Sindicato de Iniciativa de Pau y Vicepresidente de la Cámara Nacional Hotelera francesa.

Era D. Alfonso Meillon querido por todos los que tuvieron la suerte de tratarle; era además un excelente amigo de Aragón y en nuestro Sindicato de Iniciativa, que por razón de sus actividades había tenido repetidas ocasiones de apreciar con cuánto cariño acogía todas las sugerencias favorables a una buena inteligencia entre los dos organismos de Zaragoza y Pau, deja el vacío de un compañero leal, extraordinariamente entusiasta y cuyo tacto y experiencia en los asuntos turísticos le daban la autoridad que todos, de un lado y otro de los Pirineos le reconocían.

A la señora viuda Meillon, a sus hijos y a sus hermanos, enviamos la expresión de nuestro sincero y profundo sentimiento.

En el acto del sepelio, que tuvo lugar el día 25 de febrero, se pronunciaron discursos por los señores Casasús, en nombre del Sindicato de Iniciativa de Pau; el Alcalde de Cauterets; el señor Leroy, por la Cámara de Comercio de Bayona; Graner, por la Cámara Nacional, y Le Bondidier, en nombre de la Federación Costa-Vasca-Pirineos.

Transcribimos algunos de los párrafos de los discursos de los señores Casasús y Le Bondidier, porque en ellos se refleja fielmente la personalidad del señor Meillon, en sus múltiples actividades.

Del Sr. Casasús:

“Con la más profunda emoción y con la más aflictiva tristeza doy el último adiós del Sindicato de Iniciativa de Pau al que durante tantos años fué a la vez su Presidente, su alma, su guía y su protector”.

“Desde el sillón presidencial dominaba la asamblea; su aparente frialdad inspiraba respeto; su natural bondad, la confianza y el afecto. La presidencia no era para él un cargo de honor; era una carga. Olvidaba los honores para solo atender los deberes.

“Alfonso Meillon era un impulsor incomparable. Dedicado en cuerpo y alma a los intereses turísticos y climáticos de nuestra ciudad, su espíritu estaba siempre vigilante para las iniciativas, cuyos felices resultados pronto se advertían”.

“A su lado se trabajaba en un ambiente de fe y de tranquilidad creado por su sola presencia. Cuando, hace unos

años, un huracán devastador soplaba sobre la ciudad, separándole por algún tiempo de la dirección, pronto se puso de manifiesto que sin él la nave estaba perdida”.

“Nuestro querido presidente se ha ido para siempre pero su obra queda; hay ejemplos que son generadores de energía; hay voces cuyo eco no se pierde jamás”.

Del Sr. Le Bondidier:

“Hotelero de profesión, M. Meillon ha hecho de sus dos casas de Pau y de Cauterets, no solamente casas modelo, sino hogares de propaganda, en los que el cliente es dirigido, aconsejado, informado en sus paseos, sus excursiones, sus ascensiones.

“Puso sus vastos conocimientos profesionales y su alta cultura al servicio de sus camaradas y de las organizaciones hoteleras. En un aspecto más amplio, el de los Sindicatos de Iniciativa, la misma actividad, la misma labor. Durante años, con qué tacto, qué autoridad, qué abnegación dirige los destinos del Sindicato de Iniciativa de Pau, este Decano de los Sindicatos de Iniciativa de Francia”.

“Meillon es de esos hombres que no tiene autoridad por una función o un título, sino por su personalidad y su nombre”.

“Este pedazo de papel que no tiene más de medio metro en cuadro, es la minuta de su mapa a escala de 20.000 del macizo de Vignemale; este papel, que el no iniciado mira distraídamente, pero que saluda devotamente el que sabe que esta sencilla hoja representa diez años de un trabajo más ingrato y más penoso que cualquier otro trabajo científico. De una minuciosidad que impone una precisión constante del espíritu y del gesto para el manejo de aparatos delicados y anotar las cifras en condiciones difíciles y a veces penosas desde el punto de vista físico, como son las de la vida en las cumbres, que obliga a escalar dos, tres veces un picacho de interés relativo si las circunstancias atmosféricas no permiten determinar con exactitud los datos necesarios. Trabajo que no da las satisfacciones sucesivas del capítulo terminado, porque no existe realmente sino cuando está la obra enteramente terminada, trabajo que exige orden, método, clasificación rigurosa de los documentos y datos recogidos, trabajo que convenía admirablemente a su naturaleza y que ha tenido la alegría de ver terminado de la muerte que presentía.

LA TEMPORADA DEL "SKI" Y LOS CONCURSOS EN EL PIRINEO ARAGONES

El calendario de pruebas anunciado por nuestros "Montañeros" en el Pirineo aragonés, siguiendo la costumbre de años anteriores, está en su mayor apogeo.

En el presente mes darán remate las pruebas con la celebración del IV Concurso Franco-Español del Pirineo.

El calendario deportivo que se está desarrollando es el siguiente: Carrera de esquís para neófitos, Campeonato de medio fondo, Sla'om y IV Concurso Franco-Español del Pirineo.

* * *

Además de estos concursos, Montañeros de Aragón acude al Campeonato de España de "ski" que este año se celebrará en Madrid, en la Sierra del Guadarrama y a donde enviará un equipo compuesto de sus mejores elementos, entre los que figuran varios componentes de la sección de Montañeros de Aragón de Sallent, que por primer año concurren a concursos y ofrecen la característica de ser los primeros habitantes de pueblo español montañés que, habituados con el deporte del esquí, participan en carreras nacionales a semejanza de lo que se efectúa en Noruega y otros países donde el deporte del esquí está en su máximo desarrollo.

Durante la temporada invernal se siguen disputando los trofeos "Candanchú-Aralar" y "Copa Almarza", cuyas puntuaciones permanecen secretas todavía y oportunamente se darán a la publicidad.

* * *

Para el IV Concurso Franco Español del Pirineo se han recibido valiosos trofeos, figurando entre ellos el del Presidente del Consejo de Ministros, Consul de Francia, Rector de la Universidad, Gobernador Civil, Ayuntamiento, Capitán General, Sindicato de Iniciativa y todas las sociedades deportivas aragonesas que con tanta esplendidez cooperan a este certamen.

* * *

Alcoy, la famosa ciudad alicantina que, como reza la musa popular, está "cercada de ríus y serres que forman sa corona", lleva camino de alcanzar fama también por la valía de sus esquiadores. En la cumbre de Aitana, desde donde puede apreciarse el mar, gozan del doble espectáculo del esquiar a la vista de tan maravilloso elemento. Un grupo de jóvenes decididos ha empezado este año a fomentar la afición al esquí en Alcoy, y como este deporte "envenena" a quien lo prueba, en plazo breve contará Alcoy con un buen equipo de esquiadores.

* * *

Se han organizado durante la temporada varios viajes colectivos al Pirineo, con gran éxito y animación.

El Campeonato de neófitos dió el siguiente resultado: 1.º, Hijos, en 34' 25". 2.º, Bes-cós, en 35' 30".

* * *

De *La Voz de Aragón* reproducimos la siguiente crónica referente al Campeonato de Medio Fondo, de esquís.

Un grupo de la "Peña Alpina Alcoyana", fotografía que ha tenido la gentileza de dedicar a "Montañeros", y que está tomada a 1.813 m. en la cumbre de Sierra Aitana

EL PUEBLO MÁS MONTAÑERO

El pasado sábado salíamos de Zaragoza más de un centenar de Montañeros de Aragón para celebrar en Sallent los concursos de "esquís", con la cooperación de nuestra sección de dicho pueblo.

Antonio Fanlo, como siempre, tan entusiasta y diligente, había preparado todo para recibir a los expedicionarios aragoneses de la forma que él y sus vecinos saben hacerlo. Todo estaba preparado, menos la lluvia que durante toda la semana no cesó y



que hacía temer por el éxito de la organización.

El sábado, telegramas y dudas. Avisan de Sallent que no vayan, que aquello es el diluvio. Nosotros respondemos que vamos por encima de todo, y en premio a nuestra constancia el tiempo premia con un espléndido día el domingo.

Viaje entre tormentas el sábado, con una perspectiva inquietante. El célebre barranco de Biescas une sus furiosos al tiempo y arrastra tierra del puente, quedando interceptado el camino. ¿Pasaremos? ¿Podremos llegar a Sallent?

Pero la venturosa mano de los amigos de Sallent está allí y cuando los autos llegan al endiablado barranco hay otros coches al otro lado esperándonos.

Trasbordo rápido y al fin Sallent, donde pudieron llegar los que contaban con tenacidad y entusiasmo.

El domingo amaneció despejado y gozamos del día más espléndido que imaginar pudimos.

A primera hora de la mañana el pueblo de Sallent hace la impresión de un poblado noruego. Todo el mundo calza "esquí". Chicos y chacos, todos se encaminan hacia las pistas con sus palos al hombro y los morrales a la espalda. Sumados a nosotros somos más de cuatrocientos esquiadores en las laderas de El Furco.

Después de los resultados técnicos de los concursos hemos visto que Sallent es un vivero de esquiadores, de donde forzosamente han de salir los campeones de España. Este mismo mes, y debido a la prueba del domingo, marcharon a Madrid, para participar en el campeonato de España de este año, varios sallentinos seleccionados.

Sallent, pueblo pirenaico, el más montañoso, sin duda, de todo el país. Único pueblo español donde el "esquí" ha arraigado en la vida práctica de la invernada. Tanto admiramos y queremos a nuestros queridos camaradas en el deporte alpino que, después del día montañoso, el domingo vivido deja en nosotros un imborrable recuerdo y una gratitud profunda a quienes nos hicieron agradable la jornada y nos dieron pruebas tan rotundas de su singular afecto.

Bergua, Fanlo, Royo: a todos mi cordial felicitación y sincera amistad. — H.

EL CAMPEONATO DE MEDIO FONDO DE "MONTAÑEROS DE ARAGÓN"

Con gran éxito y una brillantez extraordinaria se celebró en Sallent, en el valle de El Formigal y pistas de El Furco, los anunciados campeonatos de esquís.

A pesar del mal tiempo de la semana el domingo lució un sol espléndido, acertando los montañeros al no suspender los concursos.

De Sallent asistió a los concursos puede decirse todo el vecindario, que tanta afición siente por la práctica del deporte alpino. Parecía el domingo Sallent un pueblo noruego, donde desde los pequeños de cinco años hasta los mayores todo el mundo calza esquís.

A las diez de la mañana, y reunido el Jurado, compuesto por los señores Rábanos, presidente de la Sociedad; don Antonio Fanlo, presidente de la sección de Sallent, y don Narciso Hidalgo, cronometrador, comenzaron los concursos con la prueba del campeonato de medio fondo, en la que participaron 19 corredores, cubriendo un recorrido en extremo duro por los fuertes desniveles. La clasificación fué la siguiente:

1, José María Bergua, en 24'52. — 2, Angel Royo, en 25'26. — 3, Pablo Bergua, en 26. — 4, Eustaquio Urieta, en 26'10. — 5, Eustaquio Guillén, en 26'32. — 6, Angel Franca, en 26'55. — 7, Mariano Royo, en 27'30. — 8, Juan Miguel Bergua, en 28'30. — 9, Adolfo Royo, en 28'30. — 10, Fernando Yarza, en 28'50. — 11, Ramón Serrano, en 34'01.

A continuación se celebró la carrera infantil para naturales del país, clasificándose por edades hasta 7 años, hasta 10 y hasta 14, dando el siguiente resultado, después de reñida lucha entre más de cien "chavales".

Hasta 7 años: 1, Antonio Domec; 2, Pascual Urieta.

Hasta 10 años: 1, Angel Aznar; 2, Pascual del Cacho.

Hasta 14 años: 1, Andrés Urieta; 2, Juan Guillén.

Como final de concursos se celebró la carrera de Slalom, que dió la siguiente clasificación:

1, Juan M. Bergua. — 2, Elósegui. — 3, Frantz. — 4, Walter.

En resumen, fué un resonante éxito de organización y de resultados técnicos.



Los montañeros en el Refugio de Candanchú: Después del "calor" de la nieve se acogen al de la estufa. ¡Qué cara de satisfacción reflejan sus rostros en este simpático ambiente de hogar pueblerino!

(Fot. Arribas)

Valores aragoneses

Antonio Lasheras Sanz

En el cursillo de Ampliación de Estudios de la Escuela Profesional de Comercio de Zaragoza, dió una interesante conferencia el culto profesor Sr. Lasheras sobre el tema «Importancia del seguro en la economía nacional», de la que la revista ARAGÓN se complace en transcribir los siguientes conceptos:



EMPIEZA diciendo que “cada momento” en la Historia tiene su tónica y la del momento actual es la económica. Por consiguiente, no es posible desarrollar un punto de materias económicas faltando el sector del seguro, que si bien por su aridez no ofrece el atractivo popular de las otras facetas de esa cosa económica, tiene el interés necesario para dedicarle la atención que por su importancia intrínseca merece.

Define el seguro como la institución de carácter económico-social que tiene por objeto distribuir entre los elementos componentes de un grupo igualmente expuestos a experimentar los perjuicios de un determinado hecho eventual la pérdida económica sufrida por alguno de entre aquellos elementos al realizarse aquel hecho.

Pasa luego a estudiar el seguro en sus aspectos objetivo o auxiliar de la economía y subjetivo o factor de esa propia economía. En cuanto al primer aspecto canta las excelencias del seguro como favorecedor de la producción en cuanto repara la hacienda destruída por los siniestros y acorta los períodos de carencia de trabajo, permitiendo normalizar nuevamente esa producción. Por lo que respecta a la distribución de la riqueza, el seguro, al eliminar todos los riesgos, dice que estabiliza la remuneración del capital comprometido y atiende no a la remuneración presente, sino a la remuneración futura, tanto de dicho capital como del trabajo. Como aspecto predominante del seguro, en su calidad de favorecedor de la circulación de la riqueza, cita el seguro de crédito en sus manifestaciones, tanto del seguro de garantía de la venta a plazos y a plazo, como del seguro de riesgo financiero, que garantiza la rentabilidad mínima del capital y el seguro de riesgo económico, por el que se puede llegar a anular la quiebra.

En cuanto al consumo de la riqueza, el seguro le ofrece su protección desde el momento que soluciona el problema planteado en el campo del ahorro, delimitando cuándo es el tiempo en que el hombre debe economizar para recibir con toda su integridad los beneficios que con su esfuerzo ahorrador pensaba conseguir aun a trueque de las eventualidades que podrían truncárselo. Refuta los inconvenientes atribuidos al seguro de que es perjudicial para quien no ha tenido siniestro y de que no evita los perjuicios morales, porque da la tranquilidad necesaria de espíritu ante la incertidumbre del azar y dice que no menoscaba el espíritu de la beneficencia porque sustituye la dádiva por el derecho.

Por lo que respecta a la falta de solvencia y seriedad del asegurador, dice que el Estado, con sus leyes, tiende a garantizar la buena fe, que es la base del seguro, citando ejemplos de entidades que, habiendo quebrado, no han perjudicado en nada a sus asegurados.

En el aspecto subjetivo del seguro considera también las cuatro fases económicas, justificando cómo el seguro está clasificado; como industria cuyo producto, objetivamente, son las diferentes modalidades del seguro, tan variadas

como sean las concepciones que la Humanidad pueda tener, y subjetivamente por las relaciones económico-jurídicas reflejadas en las pólizas que emiten las entidades aseguradoras, hasta el punto de que éstas pueden ser consideradas como fábricas de emisión de pólizas. Dentro de la naturaleza de la empresa estudia el carácter mutuo que tiene el seguro y justifica la razón de la mercantilización del mismo, tomando como base las llamadas “mutuas de cotización fija”. Dentro de este orden de empresa puede llegarse a todas las formas de instituciones económicas, incluso a la Holding. Refiere que es 220 el número de empresas mercantiles que operan en España y que no puede citar el de las mutuas por carecer de estadísticas oficiales, de cuya falta se lamenta. De estas Compañías 145 son españolas y de ellas 67 lo son de enfermedades. Los capitales comprometidos por las 33 Compañías españolas más importantes suman 229 millones de pesetas entre capital-acciones y reservas. La ley fija los capitales mínimos necesarios para el ejercicio de la industria del seguro. En la fase de la distribución de la riqueza resalta que el beneficio medio que se obtiene al capital invertido en la industria del seguro es de un 5 por 100. La remuneración del personal administrativo no ofrece novedad ninguna, pero resalta la llamada comisión, descontada en la remuneración del elemento gestor de las Compañías, cuya amortización, según prescribe la ley española, ofrece la particularidad de originar perjuicio de consideración al rendimiento obtenible de la industria del seguro, hasta el punto de que para el seguro de vida en un negocio que requiriese un capital desembolsado de 3.000.000 de pesetas retrasa los beneficios obtenidos durante los diez primeros años en 1.500.000 pesetas.

Basándose en que la industria del seguro ofrece la particularidad de que nunca hay superproducción porque nunca se produce más de lo que se consume, justifica que no se puede hablar del consumo del seguro sin llevar aparejada la circulación del mismo.

Cita varios coeficientes de recaudación media por habitante de primas anuales para las diferentes modalidades del seguro, poniendo de relieve, con tales ejemplos, la necesidad tan imperiosa de intensificar el seguro en España, citando la frase de un célebre sociólogo español de que el seguro es el barómetro de la cultura de los pueblos, por cuya razón la posición que presenta nuestra patria es bastante lamentable. Se refiere a que el 40 por 100 del negocio español de seguros va directamente al extranjero en forma de reaseguro. Finalmente se ocupa de la repercusión que ejercen en el seguro las crisis económicas, quedando principalmente circunscritas al problema de inversiones de los fondos de reservas técnicas. Lamenta que al pretender ofrecer la parte con que el sector industrial del seguro contribuye a las cargas generales del Estado, la carencia de estadísticas no le permita deducir más, que de la recaudación que se obtiene por tributación de utilidades la sexta parte la cubre el seguro, pudiendo ser tomado como botón de muestra para las demás clases de tributos.

(Fot. "Rotophot", Madrid)

V i d a c u l t u r a l

En la Academia de Medicina

“El buen gusto en Medicina”: conferencia del Dr. D. Ricardo Horno

EN la sesión inaugural de la Academia de Medicina disertó el Dr. D. Ricardo Horno Alcora sobre el sugestivo tema “El buen gusto en Medicina”.

El tema venía al conferenciante como anillo al dedo, pues el Dr. Horno es un médico de buen gusto, o mejor aún: el buen gusto hecho médico.

Partiendo de un trabajo del Dr. Janer publicado en el año 1833, glosó aquel bosquejo de la trascendencia que para el ejercicio de la profesión tiene el buen gusto de sus ofi- ciantes, y después de definir el gusto como potencia compuesta de sensibilidad y entendimiento, trató de la influencia

del buen gusto en la Medicina, en particular en la formación científica del médico, haciendo un resumen de las condiciones que debe reunir, a saber: abnegación, vocación, fe, instrucción, moralidad y buen gusto.

Resumió su labor diciendo que el buen gusto reclama en el médico competencia sin soberbia ni vanidad; veracidad sin hipocresía; laboriosidad; hermandad con sus compañeros y seguir constantemente el camino de la verdad, que es la que debe siempre guiar la conducta del médico.

La disertación del Dr. Horno, fué una elegante pieza oratoria, que el público siguió con marcado interés, por lo que enviamos nuestra cariñosa felicitación a tan ilustre conferenciante.

En el Casino Español

“Novias”: conferencia de D. Fernando Castán Palomar

El culto literato y director de *La Voz de Aragón* D. Fernando Castán Palomar disertó en el Casino Español con el sugestivo tema “Novias”.

Inició su charla censurando humorísticamente a quienes califican de frivolidades los bonitos temas del amor y creen que los verdaderos problemas son la economía, la política, el deporte, etc.

Recordó la opinión de un célebre médico que escribió al frente de una de sus obras “El problema del amor es mucho más importante que el problema económico de un país y algo más trascendental que el balance de un Banco”.

La creación del Romanticismo del siglo XIX es lo que ha creado el “flirt” y el que ha hecho posible en nuestro país el tipo — frecuentísimo ya — de la “demi-vierge”.

Luego hizo alusión al romántico matrimonio de José Marco, el compañero de bohemia de Bécquer, que casó por poderes y sin conocerla personalmente, con la poetisa María del Pilar Sinués.

A continuación citó novias célebres como Teresa, de Espronceda; Dolores, de Larra; las que buenas o malas, ingenuas o perversas, deben su nombradía al brazo galante y enamorado que las plantó en una biografía célebre.

Dedicó unas sentidas frases a la abnegación de las novias de los toreros.

Terminó con estas elocuentes frases: “Hay que seguir pensando que los hombres, célebres o no, viven como quiere que vivan una mujer. Aquellos tuvieron mayor penacho de gloria cuanta mayor fué la inteligencia de la mujer con quien tropezaron en su vida”.

En la Agrupación Artística Aragonesa

“Edición única”, (intimidaciones periodísticas): conferencia de D. Manuel Casanova

El director de *Heraldo de Aragón* dió una amenísima conferencia titulada “Edición única” (intimidaciones periodísticas).

Con su peculiar gracejo fué relatando la vida íntima del periodismo y para llevarla a los oyentes fué describiendo un periódico con todas las secciones de que consta: desde el artículo de fondo hasta la información de última hora, pasando por los sucesos, las notas de sociedad, los toros y la política.

Habló de la evolución de la prensa en los últimos tiempos y de la decadencia del artículo de fondo, y para el de fondo de su periódico hablado tomó como tema los parques infantiles, tan necesarios en Zaragoza, donde habrá unos treinta y cinco mil niños.

En los sucesos intercaló graciosas anécdotas sobre las rectificaciones de los mismos.

En “Notas de Sociedad”, hizo resaltar que esta sección es puramente femenina, pero en amenos párrafos obtiene la deducción de la vanidad encubierta de los hombres respecto a esta sección.

En la sección taurina dedicó sutilezas a la crisis por que atraviesa la fiesta, intercalando alusiones del orden político y social.

Fué dando un recorrido por las secciones restantes sin olvidar los espectáculos, para terminar en la “Última hora”, dando las noticias verdaderas de aquel día y la sesión del Congreso.

“La contabilidad y el Fisco”: conferencia de D. F. X. Kühnel Porta

Comenzó el Sr. Kühnel su conferencia explicando, cómo el Estado es socio de todas las empresas, pero en condiciones especiales, pues únicamente se une al comerciante para re-

partirse los beneficios, pero se desentiende de él si el comerciante realiza alguna pérdida.

Explicó cuáles son las principales características de la contabilidad comercial, industrial y bancaria.

Trató extensamente de las empresas individuales de responsabilidad limitada, terminando con atinadas observaciones sobre la resistencia de las empresas a la inspección del Estado y los inconvenientes que esta resistencia tiene para las mismas.

“Regionalismo y Universidad”: conferencia del catedrático D. Luis Sancho Seral

El catedrático de Derecho civil de nuestra Universidad D. Luis Sancho Seral, desarrolló el tema “Regionalismo y Universidad”.

Habló del regionalismo lírico exclusivamente sentimental; del político con aires de separatismo y de otro regionalismo más humilde que quiere resaltar los valores de la raza.

La Universidad — dijo —, es el hogar espiritual de una región y el exponente de su cultura.

La Universidad de Zaragoza ha contraído méritos suficientes para que cuando un ministro piense en suprimir Universidades, excluya a la de Zaragoza entre las llamadas a desaparecer.

Agregó, que una prueba de la valía de esta Universidad es que el escalafón de catedráticos está integrado por alumnos que fueron de ella.

Hizo notar la necesidad de que se divulguen los cursillos y se proceda a una reorganización, dando entrada en la misma a entidades culturales.

Habló luego de la Ciudad Universitaria Zaragozana, y terminó diciendo que aquel acto que se estaba celebrando podría ser el prólogo de una campaña de regionalismo.

"Dicenta": conferencia de D. Fernando Mora

El culto colaborador de *La Vos de Aragón* D. Fernando Mora, disertó en la Agrupación Artística Aragonesa sobre el sugestivo tema "Dicenta".

El Sr. Mora, que fué amigo íntimo del escritor aragonés, hizo la apología de su obra literaria y relató curiosas anécdotas de su vida.

Se ocupó de él como autor dramático y de las peripecias que pasó en los estrenos de su obras.

Dedicó unos cariñosos párrafos a la mujer de Dicenta que fué, según el conferenciante, la compañera que le dió ánimos en las horas de desaliento por que pasó.

Al terminar, el conferenciante y un grupo de admiradores, fueron a depositar un ramo de flores ante el busto que hay en la plaza de Salamero.

"El Conde de Cabarrús en Zaragoza": conferencia de D. Victoriano Navarro

El director de *El Noticiero* D. Victoriano Navarro, dió su conferencia en este centro, la que versó sobre "El Conde de Cabarrús en Zaragoza".

Presentó al Conde de Cabarrús como uno de los prohombres que más contribuyeron a que en el reinado de Carlos III, España tomase gran impulso en el orden económico y social.

Habló de cómo llegó Cabarrús a Zaragoza y de cómo se enamoró de Teresa Gelabert.

Luego se ocupó de su estancia en la Corte, donde trabó amistades con personas influyentes, entre las que destacan los ministros de Carlos III, Argüelles, Floridablanca y Jovellanos.

A propuesta de Cabarrús, se fundó el Banco de San Carlos, el cual, después de unas transformaciones llegó a ser el actual Banco de España.

El Sr. Navarro, puso de relieve el amor que Cabarrús sintió por Zaragoza, como lo prueba el que la entonces Real Sociedad Económica de Amigos del País lo hizo su socio de mérito.

Por último, el conferenciante estudió la histórica figura de Teresa Cabarrús, hija del Conde de Cabarrús, durante la revolución francesa, esposa del marqués de Fontenay, amante de Tallien y Barrás, y por fin, esposa del príncipe de Caraman-Chimay.

N o t a s d e a r t e

Félix Gazo

EL domingo 5 de febrero murió el delicado, el exquisito dibujante Félix Gazo. Ha muerto como vivió, recogidamente, silenciosamente; no ha sido este artista hombre de barullo, de intriga, de locuacidad exagerada y molesta; ha sido un artista de corazón, de gusto refinado; un hombre selecto, en fin, y por todo ello es más dolorosa su pérdida para los que hemos tenido la suerte de conocerle y conocer su obra, ya que no abundan precisamente los hombres dotados de esas excelsas cualidades que se reflejan en sus trabajos artísticos.

Gazo ha muerto casi repentinamente cuando su juventud y su entusiasmo por el arte daba derecho a esperar el desarrollo de todo lo que su cultura y temperamento podía y hubiera realizado seguramente. Una vida segada en flor: una carrera truncada y un hombre bueno que desaparece.

A su familia nuestro sincero pésame.



(Cliché Archivo "Heraldo de Aragón")

Gazo estudió el dibujo en Oviedo, siendo diplomado. En 1922 se trasladó a Madrid donde siguió sus estudios en la Escuela Superior de Bellas Artes, obteniendo el título de profesor de dibujo. En 1927 fué pensionado por la Diputación de Huesca. Al volver a Zaragoza llevó sus obras a varios concursos de carteles, obteniendo varios premios, entre ellos el de la corrida Goyesca celebrada en Zaragoza; también obtuvo el primer premio en el concurso para la ilustración de la obra de costumbres del insigne Luis López Allué. Era profesor auxiliar de la clase de dibujo artístico en la Escuela de Artes y Oficios y estaba incorporado a la oficina técnica del Ingeniero municipal.

Su obra como dibujante de periódico queda en la colección de *El Heraldo* avalorando sus páginas.

Actualmente preparaba una exposición de sus obras, algunas inéditas. Yo me atrevo a proponer a quien quiera y pueda que esa exposición no deje de celebrarse honrando así la memoria del artista y proporcionando a los aficionados y al público de Zaragoza una ocasión más de apreciar las excelentes cualidades del malogrado dibujante y pintor.

El pintor Francisco Merenciano

Este artista nos remite los catálogos de sus obras expuestas en las Galerías de Artistas franceses de Bruselas y Galerías Trotti de París, con la reproducción de los cuadros y un prólogo-presentación por Antonio Orliac.

Asimismo nos envía un número de *Les Artistes Modernes* dedicado a sus obras, de Gustave Kahn, en el que describe las obras de Merenciano. Este fascículo va ilustrado con reproducciones, de las cuales una en color representando los hijos del artista Werther y Dante.

Los cuadros tienen un carácter francamente pintoresco y típico y el de sus hijos junto a la playa, una entonación en azules muy bien ambientada y marcado sabor moderno.

"La Revue Moderne Illustrée des arts et de la vie"

Esta revista publica en su número de Enero último una reseña del Salón de Otoño en Madrid y en ella un artículo sobre el arte del pintor aragonés y colaborador de la revista ARAGÓN, nuestro querido amigo Mariano Félez.

Entre las ilustraciones del artículo figuran el autorretrato del artista y un paisaje, una marina y una vista de interior. Los elogios que el articulista dedica a Mariano Félez, muy merecidos, los hacemos nuestros.

ZEUXIS.

Notas diversas

El Sindicato de Iniciativa de Tarbes y de la Bigorra

Este Sindicato ha editado un interesante fascículo de propaganda turística ilustrado con magníficos grabados. Tarbes, cuya visita compensa ampliamente el viaje, está situado a ciento seis kilómetros, por carretera, de Canfranc.

También ha publicado dicho Sindicato de Iniciativa, un original cartel en colores, del que tenemos un ejemplar colocado en nuestra oficina de información.

"De L'ensenyament de les Belles Arts" y "Una nova etapa de les Arts"

D. Felíu Elías, conocido como dibujante bajo el pseudónimo de "Apa" y como crítico de Arte con el de Joan Sachs, ha tenido la gentileza de dedicar a nuestra revista los dos folletos cuyos títulos encabezan estas líneas.

El primero es el discurso leído en la sesión celebrada por la Academia Catalana de Bellas Artes de Sant Jordi, en cuya corporación ha sido recibido como miembro activo el eminente artista catalán.

El discurso del nuevo académico es una pieza valiosa de alta elevación intelectual, impregnado todo él además de un sentido estético de gran valor, que en estos tiempos de arrivismo intrascendente y empalagosamente fácil, viene a reforzar con el prestigio del autor la seguridad de un menosprecio a todo lo que no se haya forjado en la noble y penosa lucha sometida desde la Escuela, como dice acertadamente Elías, a tres condiciones ineludibles: *Autoridad, método y disciplina.*

En arte, como en todas las manifestaciones de la vida de la civilización, nada puede hacerse rehuyendo y menos abominando de ese postulado, y así vemos cómo en el breve espacio que en el tiempo representa la vida del hombre, hemos asistido a la iniciación, al contagio, que no apogeo, y finalmente al estrepitoso fracaso de ese anarquismo destructor de toda norma artística, desplazado de su actuación puramente plástica para asaltar cómoda y fácilmente los terrenos acotados de la literatura, muriendo por falta de contenido y clima espiritual, estético y artístico.

Con motivo de la exposición de cuadros de Mariano Pidelaserra dió Elías una conferencia en la Sala Parés, impresa luego con el lema "Una nueva etapa de las Artes"; en este discurso Elías desarrolla con singular acierto todo un sistema de crítica artística, de pedagogía de las Bellas Artes y de Estética.

La revista ARAGÓN, que cuenta desde su nacimiento con la amistad del eminente artista catalán, se complace con sus triunfos y le envía con estas líneas la expresión de su agradecimiento por la dedicatoria de sus interesantes y valiosos trabajos.

Revista "Ford", diciembre 1932

Como todos los números publicados por esta revista, es el último un magnífico exponente de la vitalidad de la casa editora y de su exquisito buen gusto. Una publicación de propaganda, a secas, es algo que se mira sin verlo y se abandona sin cuidado, pues solo interesa a los que por sus negocios o aficiones están en relación con el artículo anunciado.

La revista Ford tiene todo el interés de una revista literaria y gráfica de actualidad; los grabados excelentes y las informaciones artísticas que contiene hacen de ella una publicación interesante digna de guardarse. Entre los grabados de arte publica el altar mayor de la catedral de Zaragoza.

La revista "Pyrenées"

Este órgano del Automóvil Club Vasco-Bearnés continúa la publicación de *Itinerarios turísticos* con el relato de una tournée Huesca-Jaca-Sos-Pamplona-Pau, que el señor Bernardo Malán ha realizado acompañado por el artista español Arrue. En el texto se intercalan dos grabados: una

vista de Riglos y la reproducción de un cuadro de Arrue "La villa de Agüero".

Se queja el Sr. Malán de que en las fondas durante su excursión no le haya sido posible desayunar antes de las nueve de la mañana, y recomienda llevar fiambres y comerlos en la habitación; como esta observación se inserta después de referirse a las etapas Agüero, Bolea, Huesca; Huesca, Alquézar, Barbastro; Ballobar, Fraga, Lérida, suponemos que la imposibilidad de desayunar se referirá a alguna o algunas de estas localidades, por lo que sería de desear que se corrigiesen estas deficiencias que molestan al turista.

De Ansó dice que almorzó *ni bien ni mal*; regresa a Francia por Roncesvalles, y almuerza en San Esteban de Baigorri, en donde se le sirve junto al río "una exquisita comida, apreciando la delicadeza y buena ordenación de esta comida francesa".

La crisis de los ferrocarriles

En España se trata la crisis con la *dieta*; suprimiendo trenes, subiendo las tarifas. Ya se dijo hace tiempo en estas mismas notas que en Francia una compañía ha conseguido el equilibrio económico *rebajando* las tarifas, incrementando por ello los ingresos.

En Italia se inauguraron en 1931 los *trenes populares*, que proporcionaron un ingreso de 7 millones de liras con medio millón de viajeros. La temporada de 1932 (de 5 de junio a 18 de septiembre) dió un contingente de 900.000 viajeros aproximadamente y los ingresos pasaron de 15.000.000 de liras. Hubo 948 trenes extraordinarios y un recorrido medio de 485 kilómetros. El precio medio del billete para la tercera clase fué de 17'50 liras y lo recaudado por cada tren 16.000 liras. El Estado italiano, dueño de las líneas férreas en general, no ha perdido y los italianos han podido gozar gracias a la inteligente implantación de estas tarifas, del placer de viajar, distraerse e instruirse por poco dinero.

L' Office National de Tourisme

Ha publicado la cifra de los turistas extranjeros que han visitado Francia durante el año 1932: según el alto organismo turístico francés han atravesado las fronteras francesas 944.388.

Para un país tan interesante y donde tan bien se vive, la cifra, que representa una disminución del 60 por 100 respecto a 1931, no es ni aún la que normalmente debía atraer la nación vecina, pues solo París absorbe una cantidad importante de visitantes extranjeros.

Quizás sea debido esa disminución, al aumento considerable que ha sufrido el coste de la vida en Francia, que para la mayor corriente turística, la clase media, constituye una dificultad insuperable.

Mallorca, centro de atracción mundial de turismo

Contrastando con las anteriores cifras hemos de anotar el incremento de la corriente turística de la sin par Mallorca.

En la oficina de información del P. N. T. de Palma, se suministraron durante el año último cincuenta mil setecientas siete informaciones a turistas de 24 naciones. Sin contar los vapores que sirven las líneas regulares de la península, Barcelona, Valencia, Alicante, Tarragona, llegaron ciento seis barcos de crucero con 26.871 pasajeros.

Aunque la cantidad de hoteles es ya considerable en la isla, no basta para absorber la corriente cada vez mayor de turistas, por lo que se está procediendo a la construcción de un nuevo gran Hotel junto al campo de Golf en la bahía de Alcudia. Este Hotel, que de momento se habilitará para doscientas habitaciones, se ampliará hasta cuatrocientas si las necesidades de alojamiento lo hicieran necesario y es de esperar que así sea. La empresa es la misma del Gran Hotel y Hotel Victoria.

También comenzarán en breve las obras del Village-Hotel, en Alcanada, dirigido por el arquitecto D. Nicolás María Rubio, de Barcelona.

Entre los pinos y a la orilla del mar se construirá este poblado con pequeñas casitas de carácter típico popular, con su jardín en cada una y todas las comodidades del confort moderno. El edificio central, reproduciendo un Ayuntamiento o casa señorial antigua, será el Restaurant y dirección del Hotel que regirá la vida del poblado, en el que habrá tiendas de varios artículos y una oficina de información, comunicando telefónicamente con la de Palma.

La Compañía Henderson, que efectúa el recorrido Liverpool-Rangoon, ha inaugurado la escala Palma de Mallorca, permitiendo la comunicación directa sin trasbordo con Inglaterra y la India y escalas intermedias.

Aprobado por el Ministerio el proyecto de funicular a la cumbre de Puig Mayor, la más alta de Mallorca (1.500 metros) se comenzará en breve la construcción, así como la de

un hospital en lo alto, debidamente resguardado, y se establecerá un servicio de auto-cars hasta la estación inferior del funicular.

En Palma de Mallorca, aparte la prensa mallorquina local, se publican tres periódicos, dos en inglés el *The Daily Palma Post*, decano de la prensa en lengua extranjera de Palma; *The Majorca Sun*, que se publica los domingos, uno en alemán, *Die Insel*, para la colonia germana. Esto prueba de modo elocuente la importancia de la corriente turística inglesa y alemana, pero al mismo tiempo pone de manifiesto el espíritu de organización de los anglo-sajones que ofrecen a sus nacionales de paso por Mallorca el refinamiento de unas publicaciones en su propio idioma, aun siendo los turistas ingleses y alemanes que han pasado por Palma el último año muchos menos que los franceses. — F. DE C.

Músicos aragoneses del pasado

Es el archivo de la Seo uno de los mejores de España en obras polifónicas. Además de encontrarse en él casi todo lo que hay en las principales catedrales españolas, existe una colección magnífica de obras de gran mérito contrapuntístico, hecha por autores aragoneses. Son estos autores figuras eminentes que merecen colocarse al lado de los grandes polifonistas; no obstante, permanecen en injusto olvido, puesto que la mayoría de los musicógrafos no los mencionan en sus historias del arte.

En una obra que estamos preparando para "Editorial Labor", sobre música religiosa española, hemos tomado con especial cariño la parte relativa a estos músicos de Aragón, pues además del lógico amor a nuestra patria chica, nos hemos hallado ante una colosal obra de arte que es digna de figurar en primera línea, y de la cual podemos ufanarnos los aragoneses. Esta colección de autores insignes, que en su mayoría han sido maestros de capilla u organistas en el Pilar y la Seo, desde el siglo XVI, la componen Melchor Robledo, Sebastián Aguilera de Heredia, Miravete, Ferrer, Bernardo Peralta, Fray Manuel Correa, Ambiola, Serra, Ripa y algunos otros de menor mérito.

Melchor Robledo fué el primer maestro de capilla que tuvo la Seo. Tomó posesión de la plaza el 2 de julio de 1569 y fué anteriormente maestro en la capilla pontificia, donde dejó, según Eslava, algunos volúmenes de "Misas y Motetes", considerados como grandes obras. Aquí compuso un libro de "salmos", que son los que se cantan en las dos catedrales cuando hay visperas solemnes. Estos salmos, escritos en los ocho tonos del "canto llano", pertenecen al género de polifonía llamado armónico o "afabordonado", que es el género preferido por los expresivistas puros, va que en él se rehuye de todo esfuerzo técnico para dar cabida sólo a la expresión del sentimiento artístico.

He aquí lo que dice Lozano de este maestro: "Del mérito del maestro Robledo podrá juzgarse con saber que a su fallecimiento, ocurrido en 1587, mereció del Cabildo distinción muy honrosa, siendo acompañado su cadáver al cementerio por toda la Corporación, que quiso rendir testimonio de afecto y simpatía al extraordinario talento y fama universal de Robledo."

Sebastián Aguilera de Heredia. Notable organista y compositor que, procedente de Huesca, fué nombrado para desempeñar la plaza de organista en la Seo el 20 de septiembre de 1603. Refiriéndose a éste, Lozano copia: "Sobre este organista compositor dice así el acta correspondiente al 2 de enero de 1618:

"Mosén Sebastián Aguilera, organista, dió un memorial en que representó al Cabildo cómo "sacava" a luz un libro de música de "Magníficas", para cuya corrección de estampa pidió se le concediese que un músico de la capilla, el que eligiese, asistiera a la imprenta y que se le hiciese presente el tiempo que durase, con tal que no se haga falta a el "choro" los días que hubiese canto de órgano". En otro acuerdo del mismo año se dice: "Miércoles último de octubre. Ordenaron que atento que Aguilera "a compuesto un libro de canto de "Magníficas" y lo ha dirigido al Cabildo y que ha de ser de mucho "probecho" para la capilla, que en señal de Agradecimiento se le den 100 libras y se

remitió a los nombrados de la hacienda que vean de lo pagar de la Administración que con más comodidades se pueda dar."

Estos "Magníficas" son verdaderas maravillas del género fugado o imitado. Fugas dobles, a cuatro y ocho voces, en todos los tonos del "canto llano" por movimiento directo y contrario, con todos los alardes de la imitación y, a la vez, sin abandonar la expresión del texto litúrgico. Dará idea de la importancia de esta obra, que fué elegida por Eslava para figurar en su colección de obras maestras polifónicas en la "Lira Sacro Hispana". También se canta la colección a cuatro voces, en las vísperas solemnes.

De Bernardo Peralta existe una misa de "Requiem", a dos coros. Fray Manuel Correa, portugués de nacimiento, fué maestro de capilla en Sigüenza, y vino a la Seo con igual cargo en 1650; un acta de la Seo explica, entre otras cosas: "que por su gran habilidad le daba el Cabildo 500 escudos en dinero, de salario, siendo el primero en gracia para los Villancicos, que, con ser obra suya, quedaba por Su Majestad y para toda España aprobada, oyéndole con aplauso grande, con que se resolvió que queden en la Iglesia, que son muchas y buenas." De Miravete es una modificación hecha en los tonos del "canto llano", y de Ferrer un "Intonario General para todas las iglesias de España", dedicado al Ilmo. y Rvdmo. Sr. D. Bernardo de Aragón, Arzobispo de Zaragoza en 1548.

Ambiola, Serra y Ripa fueron maestros en el Pilar en el siglo XVIII y sus obras se han extendido a otras catedrales de España.

Además de las obras de estos maestros existen otras que no se conoce el nombre de su autor y que también son maravillosas, así como los dos tratados de música de Fray Pablo Nasarre, organista del convento de San Francisco de Zaragoza, que tanto influyó en el mundo musical de su época.

Otro aragonés insigne fué Pedro de Ruimonte, maestro de la capilla de los archiduques Alberto e Isabel, pero de éste no se conserva ninguna obra. Y en época más posterior, Joaquín Martínez de la Roca, maestro de capilla en el Pilar en 1780, quien hizo la música de una de las primeras zarzuelas que se imprimieron en España, titulada "Los desagrazos de Trova".

Del mérito de otros maestros más cercanos ya de nosotros, como don Ramón Cuéllar y don Domingo Olleta, no hace falta buscar datos, puesto que hasta nuestros días llegan los ecos de su fama.

La conservación de todas estas obras en los archivos del Pilar y la Seo es debida, en gran parte, a la extensa cultura de los maestros de capilla que han desfilaro por nuestras catedrales, pues ellos, conscientes del tesoro que poseen en sus archivos, han cultivado constantemente este género y lo han enriquecido con obras que ellos han ido escribiendo. Esto se ha hecho hasta nuestros días por los maestros Lozano, Agüeras y Arciniega, en el Pilar, y Arnaudás y Azara, en la Seo. Para algo de provecho ha servido la tradicional regidez en las oposiciones a magisterios de capilla en ambas catedrales.

ANDRÉS ARÁIZ.

Nuevos socios del Sindicato

1816 Sres. López Hos..... Ciudad
 1817 D.^a Virtudes Santiago »
 1818 Sociedad Anónima García Moratín..... Valencia
 1819 D. Ramón Camón..... Ciudad
 1820 D. Julio Fatás Biescas
 1821 D. Ramón Callave Escartín »
 1822 D. Luis Gil Delgado..... »

1823 D. Joaquín Urgel..... Madrid
 1824 D. José M.^a Barnola..... Ciudad
 1825 D. Eustaquio Villaverde »
 1826 D. Eugenio Campo Biescas
 1827 D. Emilio Bressel..... Ciudad
 1828 D. Simón Alcega Buenaga »



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
 con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
 desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
 Gran Hall - Salón de fiestas
 Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

Óptica
 Relojería
 Gramófonos

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

PLATERÍA
BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
 Rosarios. Artículos con
 RECUERDOS DEL PILAR

Propietario:
 José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza
 Sucursal en Panticosa
 Se habla Francés

Hotel Imperial

SE DESEAN
REPRESENTACIONES

DE CASAS DE LA
 REGIÓN VALENCIANA
 PARA TODO ARAGÓN

Dirigirse
 al
 apartado
 231
 ZARAGOZA

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA:
 Barrio del Castillo, 175
 Teléfono 339

SUCURSAL Y DESPACHO:
 Escuelas Pías, 63
 Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, [30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutará de una importante bonificación.

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Fábrica de aparatos de Topografía

Metalisteria

Tornilleria

Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

“ARAGON”

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros
para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fanta-
sia - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893
— ZARAGOZA —

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.	Para Utrillas: 6'45.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápi- do, 14'45; Mixto, 19'45.	Para Carriñena: 8'15.
Para Bilbao y Navarra: 5'10.	Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.	
Para Miranda: 20'15.	
Para Canfranc y Huesca: 6'20.	

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

HOTEL ESPAÑA



EMILIANO REAL

D.^a Emilio Castelar
Teléfono 10628
VALENCIA

▼
Calefacción central
y aguas corrientes

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios moderados
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

ARAGÓN - HOTEL

Dirección: Alfonso Pérez

Teléfono número 56

TERUEL

Paseo de Galán y García Hernández, núm. 1

Gran confort
Calefacción - central
Agua corriente caliente
y fría

TERRAZA DE VERANO

Pensión desde 10 pesetas



LICOR MONASTERIO DE PIEDRA



ANIS
LA
DOLORES

Vda de R. Esteve
CALATAYUD
Sucursal en Pasajes.

HOTEL RESTAURANT LAURAK - BAT

Antes (Pampas)

Propietarios:

Arrieta y Larrea

Agua corriente en todas las
habitaciones, caliente y fría
Cuartos de baño y
Calefacción central

PRECIOS MODERADOS

S. BLAS, 2 y 4 - T.º 5610
ZARAGOZA

Si es V. aragonés inscribábase en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Fábrica de Papeles Pintados

VENTAS POR MENOR:
COSO (entre Cerdán y E. Pías)
 Teléfonos 2268 y 2270
ZARAGOZA

ALFREDO LÓPEZ

LA DE MÁS PRODUCCIÓN DE ESPAÑA
 EXPORTACIÓN A PROVINCIAS Y SUB-AMÉRICA

SUCURSAL:
Hortaleza, 3 y 5, MADRID
 Teléfono número 96065

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Hajar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulin, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Hajar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarin, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.* Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguaron, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P. Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.* Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.* Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.* del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarin, Osera y Bujaraloz	Pos.* las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.* Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Ga rapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.* Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.* de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.* Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciniena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bagueña, Calamocho, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.* Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.* Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarin, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.* Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarin y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Coyetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Coyetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Encina:
Fuerte canutillo.

Haya:
Flojo sin sangrar.

Cisco.

Herraj:
Sin tufo ni humo.

Antracitas:
Para calefacciones.

Hullas:
Usos domésticos (Galleta Asturias)

LUCIANO GIL BERGASA

**ARBONES
LACHANES**

MARCA Y NOMBRE REGISTRADOS

VEGETALES Y MINERALES

Despacho: MENDEZ NÚÑEZ, 8
Teléfono 4559

Cok:
De gas y metalúrgico.

Galleta:
De Escucha (Minas Cristina).

Leñas:
Para encendido de calefacciones y cocinas.

Clases inmejorables - Peso garantizado

Servicio a domicilio

Nota: Para cantidades de importancia o vagones consulte precios.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.593.307'15

SUCURSALES:

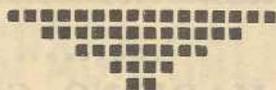
MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ - CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJECA DE LOS CABALLEROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



Domicilio social: COSO, 54

Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Foyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza



Máquinas y muebles para oficinas

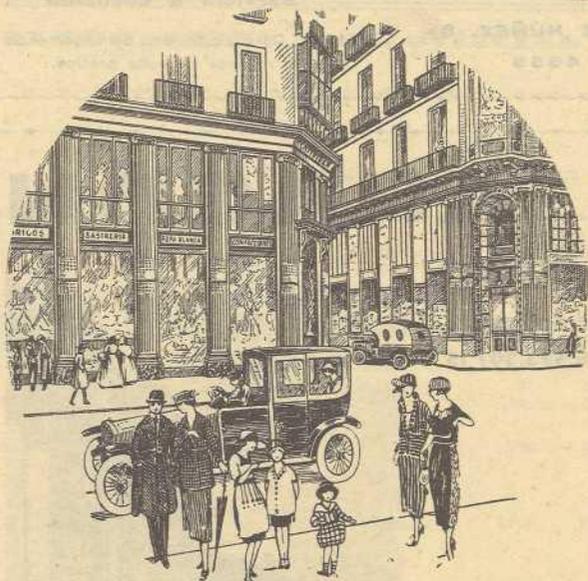
**MULTICOPISTAS
ACCESORIOS
REPARACIONES**

TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN

DON JAIME I, NÚM. 27

**Casa
SABATER**

ZARAGOZA



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes
de Aragón - P. Catiuela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia,

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

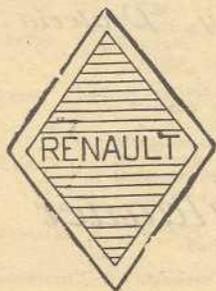
CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

**AUTOMOVILES
RENAULT**

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

◆
Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

◆
Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieromías, cuatremías,
citreromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!
REVELADO GRATIS
en película, placas y aparato,
GRANDES REBRUJES
RIVED Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 | teléfono 29.73-2812



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA